

JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
RAPPORTO ANNUALE

2014

SIKJM Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien – Johanna Spyri-Stiftung
ISJM Institut suisse Jeunesse et Médias – Fondation Johanna Spyri
ISMR Istituto svizzero Media e Ragazzi – Fondazione Johanna Spyri

SIKJM Schweizerisches Institut für
Kinder- und Jugendmedien

ISJM Institut suisse
Jeunesse et Médias

ISMR Istituto svizzero
Media e Ragazzi

Assoziiertes Institut der



**Universität
Zürich** ^{UZH}

Mitglied der

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften
Accademia Svizzera delle Scienze Umanistiche e Sociali
Accademia Svizzera di Scienze Umane e Sociali
Accademia Svizzera di Scienze Umane e Sociali
Swiss Academy of Humanities and Social Sciences



INHALT SOMMAIRE SOMMARIO

Editorial, Editorial, Editoriale

- 2 Präsidentin der Johanna Spyri-Stiftung
- 3 Présidente de la Fondation Johanna Spyri
- 4 Presidente della Fondazione Johanna Spyri

Vorwort, Préface, Prefazione

- 5 Direktion SIKJM
- 6 Direction ISJM
- 7 Direzione ISMR

Bibliothek

- 8 Bücher aus aller Welt
- 9 Stecknadel im Bücherhaufen

Forschung / Publikationen

- 10 Neue Projektkooperationen
- 11 Wann kommt Mama wieder?
- 12 1'000 Seiten zur Fantastik

Publikationen, Publications, Pubblicazioni

- 13 La mort et les enfants
- 14 Expertenwissen vermitteln
- 15 De la piste aux coulisses
- 16 In gioco con gli altri

Kulturarbeit / Veranstaltungen, Activités culturelles

- 17 Über-Setzungen
- 18 «Gut gespielt!»
- 19 Ricochet: Services internes

Literale Förderung, Promotion de la lecture, Promozione della lettura

- 20 Buch trifft Psychologie
- 21 Acht Jahre Family Literacy
- 22 Prix pour 1001 Histoires
- 23 Geschichten und Spiele
- 24 Jeux de mots
- 25 Raccontare giocando
- 26 Susciter le plaisir de lire
- 27 Un Libruco che cresce
- 28 La lettura è per tutti

Weiterbildung, Formation continue

- 29 Drei Tage Bilderbuch pur
- 30 Angebote im und ausser Haus

Kantonal- und Regionalorganisation

- 31 Leseförderung in den Kantonen
- 34 Promotion de la lecture dans les cantons
- 34 Promozione della lettura nei cantoni
- 35 Leseforum
- 36 Autillus

Jahresrechnung

- 37 Bilanz
- 38 Erfolgsrechnung
- 40 Kommentar
- 41 Bericht der Revisionsstelle

Organisation

- 42 Stiftungsrat
- 42 Wissenschaftlicher Beirat
- 43 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter SIKJM, ISJM, ISMR
- 44 Förderpartner

EDITORIAL



Liebe Freundinnen und Freunde des SIKJM Sehr geehrte Damen und Herren

In den letzten Berichten habe ich im Editorial jeweils auf besondere Herausforderungen des Instituts hingewiesen und im Namen des Stiftungsrates mit einem Dank an die Mitarbeitenden des SIKJM geschlossen. Jetzt ist es mir ein Bedürfnis, dieses Vorwort ausschliesslich dafür zu nutzen, allen Mitarbeitenden für ihren grossen Einsatz im vergangenen Jahr zu danken.

In den Bereichen Forschung und Literalitätsförderung hat der Sparkurs, den der Stiftungsrat Ende 2013 vorgenommen hat, zur Kündigung von Mitarbeitenden am Institut in Zürich geführt. Der Rücktritt von Prof. Ingrid Tomkowiak als Vorsitzende der Geschäftsleitung auf Ende 2013 verlangte von den beiden verbliebenen GL-Mitgliedern Christine Tresch und Gian-Andri Casutt viel Flexibilität und Einsatz, bis am 1. Juni 2014 die neue Direktorin startete.

Dr. Anita Müller übernahm den Stab gleichsam fliegend und gewann dank ihrer umsichtigen Führung rasch das Vertrauen von Mitarbeitenden und Stiftungsrat. Der begeisterte Applaus und die sehr positiven schriftlichen Rückmeldungen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der Murten-Tagung 2014 an die Adresse aller Mitarbeitenden am Zürcher Ins-

titut bestätigen, dass das SIKJM selbst unter erschwerten Bedingungen hervorragende Arbeit leistet, die anerkannt und geschätzt wird.

Im Namen des Stiftungsrates danke ich den beiden Leiterinnen der Zweigstellen Lausanne und Lugano, Brigitte Praplan und Fosca Garattini, und ihren Teams. Das ISJM in Lausanne musste 2014 seine sämtlichen Leistungen in engen Budgetvorgaben erbringen und tat das mit Bravour. Im italienischsprachigen Raum erhöhte das ISMR im Rahmen von Kooperationen mit der Regionalgruppe Tigri und mit Bibliomedia seinen Output, nicht zuletzt dank eines grossen ehrenamtlichen Engagements.

Die Herausforderungen an unserem Institut nehmen nicht ab: Der Bereich Forschung muss nach dem Rücktritt seiner Leiterin Ingrid Tomkowiak auf Ende Februar 2015 strukturell und inhaltlich neu positioniert werden. Frau Tomkowiak erbrachte in den fünf Jahren in dieser Funktion ausgezeichnete Leistungen, die in der akademischen Welt beachtet werden. Ihr und den jungen Wissenschaftlerinnen in ihrem Team dankt der Stiftungsrat ebenfalls herzlich.

Jetzt lade ich Sie gerne ein, die Arbeit am SIKJM und in unseren Regional- und Kantonalgruppen anhand dieses Jahresberichts zu verfolgen.

Nicolasina ten Doornkaat
Präsidentin der Johanna Spyri-Stiftung,
der Trägerin des SIKJM

EDITORIAL

Chères amies, chers amis de l'ISJM, Mesdames, Messieurs,

Dans les rapports des années précédentes, j'ai toujours évoqué les défis particuliers auxquels était confronté l'Institut et terminé en remerciant, au nom de Conseil de fondation, les collaborateurs de l'ISJM. Aujourd'hui, je ressens le besoin d'utiliser le présent avant-propos exclusivement pour remercier tous les collaborateurs pour leur énorme engagement au cours de l'année écoulée.

Dans les domaines de la recherche et de la promotion de la lecture, la politique d'austérité entreprise par le Conseil de fondation à la fin 2013 a engendré des licenciements de collaborateurs à l'Institut de Zurich. La démission d'Ingrid Tomkowiak en tant que Présidente de la direction à la fin 2013 a exigé de la part des deux membres de la direction restants, Christine Tresch et Gian-Andri Casutt, beaucoup de flexibilité et d'engagement jusqu'à l'entrée en fonction de la nouvelle directrice au 1er juin.

Anita Müller a repris la direction en cours de route et rapidement su gagner la confiance des collaborateurs et du Conseil de fondation grâce à son style de direction prudent. Les applaudissements enthousiastes et les retours par écrit très positifs de la part des participants au colloque de Morat 2014 à l'attention des collaborateurs de l'Institut zurichois confirment que, même dans des conditions difficiles, l'ISJM effectue un excellent travail qui est reconnu et apprécié.

Au nom du Conseil de fondation, je remercie les deux responsables des filiales de Lausanne et de Lugano, Brigitte Praplan et

Fosca Garattini, ainsi que leurs équipes. L'ISJM de Lausanne a dû fournir en 2014 toutes ses prestations dans un cadre budgétaire serré et l'a fait avec brio. Dans la région italophone, l'ISMR a étendu ses activités dans le cadre de collaborations avec le groupe régional Tigri et avec Bibliomedia, notamment grâce à son important engagement bénévole.

Les défis auxquels est confronté notre Institut ne diminuent pas: le domaine de la recherche doit se repositionner quant à sa structure et à son contenu à la fin du mois de février 2015 après le départ de sa responsable, Ingrid Tomkowiak. Durant ses cinq années passées à ce poste, Madame Tomkowiak a développé d'excellentes prestations, qui ont été remarquées dans le monde académique. Le Conseil de fondation la remercie également chaleureusement, elle et les jeunes chercheuses de son équipe.

J'ai maintenant le plaisir de vous inviter à découvrir le travail effectué à l'ISJM ainsi que dans nos groupes régionaux et cantonaux en parcourant le présent rapport annuel.

Nicolasina ten Doornkaat
Présidente de la Fondation Johanna Spyri,
organe de contrôle de l'ISJM

EDITORIALE

Care amiche, cari amici dell'ISMR Gentili Signore, Egregi Signori

Negli ultimi rapporti mi sono chinata, nell'editoriale, su sfide particolari per l'ISMR ed ho concluso ringraziando a nome del Consiglio di Fondazione i collaboratori dell'Istituto. Ora ritengo personalmente fondamentale cogliere l'opportunità che mi viene data scrivendo questa prefazione per ringraziare tutti i collaboratori per il grande impegno profuso lo scorso anno.

Negli ambiti della ricerca e della promozione dell'alfabetizzazione, il regime di austerità adottato a fine 2013 dal Consiglio di Fondazione ha portato alle dimissioni di alcuni collaboratori dell'Istituto di Zurigo. La cessazione dell'attività a fine 2013 della professoressa Ingrid Tomkowiak, che ha lasciato la sua posizione di co-direttrice dell'Istituto, ha richiesto molta flessibilità ed impegno da parte dei due membri rimanenti, la signora Christine Tresch ed il signor Gian-Andri Casutt fino al 1 giugno, data di entrata in carica della nuova direttrice.

La dottoressa Anita Müller ha ripreso il testimone senza problemi ed ha saputo conquistarsi la fiducia dei collaboratori e del Consiglio di Fondazione grazie alla sua gestione avveduta. L'applauso entusiasta e i riscontri scritti molto positivi dei partecipanti al convegno di Morat del 2014 all'indirizzo di tutti i collaboratori presso l'Istituto di Zurigo confermano che l'ISMR presta un lavoro eccezionale anche se confrontato a condizioni di lavoro difficoltose.

A nome del Consiglio di Fondazione, mi preme ringraziare le direttrici delle sedi di Losanna e Lugano, Brigitte Praplan e Fosca Garattini ed i loro collaboratori. L'ISMR di

Losanna ha dovuto svolgere nel 2014 tutte le sue attività confrontato con risorse finanziarie molto ridotte e lo ha fatto con estrema bravura. Per quanto concerne l'ambito della Svizzera italiana, l'ISMR ha rafforzato le proprie attività nell'ambito della cooperazione con il gruppo regionale TIGRI e con Bibliomedia, non da ultimo grazie ad un grande impegno svolto a titolo di volontariato.

Le sfide per il nostro Istituto non si fermano qui: dopo la cessazione dell'attività della propria responsabile, professoressa Ingrid Tomkowiak, a fine febbraio 2015, l'ambito della ricerca deve essere rivisto dal punto di vista strutturale e del contenuto. Nei cinque anni in cui si è occupata della ricerca, la signora Tomkowiak ha fornito prestazioni eccellenti, che sono state osservate in campo accademico. Il Consiglio di Fondazione ringrazia cordialmente lei e le giovani ricercatrici del suo team.

E' giunto ora il momento di invitarvi a sfogliare il rapporto annuale che avete fra le mani e a conoscere più da vicino il lavoro svolto dall'ISMR nei gruppi regionali e cantonali

Nicolasina ten Doornkaat
Presidente della Fondazione Johanna Spyri,
sostenitore dell'ISMR

VORWORT



«Das, was wir hier gelernt haben, ist unbezahlbar. Wir haben so viel bekommen (...), nicht materiell, innerlich.»
(Zitat einer Mutter zum SIKJM-Projekt
«Schenk mir eine Geschichte»)

Es ist wunderbar, die Leitung einer Organisation zu übernehmen, deren Arbeit so viel Sinn macht und die von den PartnerInnen und KundInnen so geschätzt wird, wie dies beim SIKJM der Fall ist. Der vorliegende Bericht gibt anhand von ausgewählten Beispielen einen Eindruck davon, wie dicht und vielfältig unsere Aktivitäten auch im Jahr 2014 waren. Viele der Höhepunkte lassen sich auf Papier jedoch nur schlecht darstellen: zum Beispiel das unsichtbare Band, das Dichter, Freunde und Zuhörerinnen an der Hommage an Jürg Schubiger im ausverkauften Literaturhaus knüpfte; die Augenöffner und Gedankenblitze des Illustrators Hannes Binder anlässlich eines Werkstattgesprächs im SIKJM; das Knacken der 3-Millionen-Grenze bei den jährlichen Zugriffen auf das Online-Portal Ricochet; das Spielfieber, das in der Erzählnacht allein in den Tessiner und Bündner Tälern 14'000 Kinder packte; die hohe Qualität unserer Arbeit, die uns durch den «Prix du Milieu du Monde» und eine externe Begleitforschung attestiert wurde – und vieles mehr.

Wichtiges passierte auch hinter den Kulissen: Wir berieten LehrerInnen, Bibliotheken, Forschende, Eltern und Partnerinstitutionen zu Fragen rund um Kinder- und Jugendmedien und literale Förderung. Wir vermittelten Kontakte, Expertise und Ideen. Wir vertraten die Schweiz in internationalen Netzwerken. Wir tauschten Erfahrungen über den Röstigraben und Gotthardpass hinweg aus und arbeiteten in Jurys und Fachgremien mit.

Nicht alles war ein Zuckerschlecken. Das Jahr 2014 bedeutete harte Arbeit für die Mitarbeitenden, denn die finanziellen und personellen Ressourcen waren knapp, die Ansprüche an uns selbst hoch. In den Büros in Zürich, Lausanne und Lugano wurden institutionelle Prozesse und Instrumente verbessert, und es wurde mit viel Aufwand Geld für unsere Projekte gesucht. Schliesslich sind im 2014 auch Kolleginnen auf ihrem beruflichen Weg weitergezogen und haben eine menschliche und fachliche Lücke gelassen.

Fürs 2015 haben wir uns viele Ziele gesetzt. Um sie zu erreichen, müssen wir die finanziellen Mittel weiter konsolidieren. Auch werden wir unserer Öffentlichkeitsarbeit besondere Aufmerksamkeit schenken, damit unsere Arbeit besser sichtbar wird und weitere Kreise erreicht. In diesem Sinne hofft das SIKJM-Team, im Laufe dieses Jahres auch Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser, beim einen oder anderen unserer Vorhaben zu begegnen.

Anita Müller
Direktorin

PRÉFACE

«Ce que nous avons appris ici n'a pas de prix. Nous avons tellement reçu (...), pas du point de vue matériel, mais spirituel.»
(Citation d'une mère à propos du projet de l'ISJM «Schenk mir eine Geschichte»)

C'est formidable de reprendre la direction d'une organisation dont le travail a autant de sens et qui est autant appréciée par les partenaires et les «clients» que l'ISJM. Le présent rapport montre, à l'aide d'exemples choisis, la complexité et la variété de nos activités en 2014. De nombreux points forts sont toutefois difficiles à transcrire sur papier: par exemple le lien invisible tissé par le poète, les amis et les auditeurs lors de l'hommage rendu à Jürg Schubiger dans la maison de la littérature de Zurich à guichets fermés, les révélations et les éclairs de génie de l'illustrateur Hannes Binder à l'occasion de l'atelier-entretien organisé à l'ISJM, le record des 3 millions de visiteurs annuels franchi par notre site internet Ricochet, la fièvre du jeu qui a touché 14'000 enfants durant la Nuit du conte dans les seules vallées tessinoises et grisonnes, la haute qualité de notre travail – attestée par le «Prix du Milieu du Monde» ainsi que par une recherche d'accompagnement externe – et bien d'autres choses encore.

D'importantes activités ont également eu lieu en coulisses: nous avons conseillé des enseignants, des bibliothèques, des chercheurs, des parents et des institutions partenaires sur les questions touchant aux médias pour les enfants et les jeunes ainsi que sur la promotion de la lecture. Nous avons coordon-

né des contacts, proposé notre savoir-faire et nos idées. Nous avons représenté la Suisse dans des réseaux internationaux. Nous avons échangé nos expériences au-delà de la barrière de roesti et du col du Gothard et collaboré au sein de jurys et de commissions spécialisées.

Tout n'a pas toujours été rose. L'année 2014 a été synonyme de travail difficile pour les collaborateurs, car les ressources en matière de finances et de personnel étaient limitées et les exigences envers nous-mêmes élevées. Dans les bureaux de Zurich, Lausanne et Lugano, les processus institutionnels ainsi que les outils ont été améliorés et de l'argent a été collecté pour nos projets au prix d'efforts considérables. Finalement, en 2014, plusieurs collègues ont changé d'horizon professionnel en laissant chez nous une lacune tant humaine que professionnelle.

Nous nous sommes fixés de nombreux objectifs pour 2015. Pour les atteindre, nous devons poursuivre la consolidation de nos moyens financiers. Nous accorderons également une importance toute particulière au travail de relations publiques, afin que notre travail soit mieux visible et s'étende à des cercles plus larges. Dans ce sens, nous espérons également vous rencontrer, chère lectrice, cher lecteur, à l'occasion de l'une ou l'autre de nos activités.

Anita Müller
Directrice

PREFAZIONE

«E' impossibile raccontare tutto ciò che questo progetto ha significato. Abbiamo ricevuto molto (...), non sotto il profilo materiale ma per tutto quanto concerne la nostra sfera emozionale, il nostro mondo interiore.»
(Citazione da un genitore e riferita al progetto ISMR «Schenk mir eine Geschichte»)

E' davvero meraviglioso poter assumere la direzione di un'organizzazione il cui lavoro è così pieno di significato e così apprezzato dai partner e dai beneficiari, come quello dell'ISMR. Il rapporto che avete fra le mani offre una panoramica, sulla base di esempi scelti ad hoc, delle numerose e preziose attività svolte dal nostro Istituto nel 2014. E' tuttavia difficile tradurre su carta molti punti cruciali della nostra attività: ad esempio il filo invisibile che poeti, amici ed ascoltatori hanno intrecciato in occasione dell'omaggio a Jürg Schubiger in una serata in cui la casa della letteratura di Zurigo era stracolma, i lampi di genio dell'illustratore Hannes Binder in occasione di un atelier presso l'ISMR; il superamento della frontiera dei 3 milioni di accessi annuali al portale online Ricochet; l'entusiasmo che per la notte del racconto solo sul territorio ticinese e grigionese ha contagiato 14'000 bambini, la qualità del nostro lavoro, che ci è stata riconosciuta attraverso il premio «Prix du Milieu du Monde» ed una ricerca esterna e molto altro ancora.

Un'attività importante si è svolta anche dietro le quinte: abbiamo fornito consulenza a docenti, biblioteche, ricercatori, genitori e partner istituzionali in merito a questioni legate a Media Ragazzi e alla promozione

dell'alfabetizzazione. Abbiamo cercato e messo in collegamento contatti, idee e expertise. Abbiamo rappresentato la Svizzera nelle reti internazionali ed abbiamo scambiato esperienze attraverso il Röstigraben e il passo del San Gottardo e collaborato all'interno di giurie e gremi specialistici.

Non è stato tutto semplice. Il 2014 ha significato duro lavoro per i collaboratori, poiché se da un lato le risorse di personale e finanziarie erano appena sufficienti, dall'altro le aspettative erano molto alte. Negli uffici di Zurigo, Losanna e Lugano sono stati migliorati i procedimenti istituzionali e gli strumenti e si è cercato denaro per i nostri progetti con gran dispendio di energia. Infine il 2014 ha visto anche colleghe, che hanno lasciato un vuoto sotto il profilo umano e dell'esperienza, proseguire la loro strada professionale altrove.

Sono molti gli obiettivi che ci siamo posti per l'anno in corso. Per poterli conseguire, è indispensabile consolidare ulteriormente i nostri mezzi finanziari. Daremo maggiore visibilità al nostro lavoro, in modo da poter raggiungere nuove cerchie. In tal senso il team dell'ISMR, nel corso di quest'anno, auspica caldamente di potervi incontrare, care lettrici e cari lettori, ad uno dei nostri progetti.

Anita Müller
Direttrice

BÜCHER AUS ALLER WELT

Was hat die Bibliothek des SIKJM in Zürich mit Büchereien in München, Bratislava, Tokio und Evanston, Illinois gemeinsam?
– Die IBBY-Sammlung.

Die Sammlung ist eine kleine, feine und weltweit hoch angesehene Kollektion von Bilder-, Kinder- und Jugendbüchern aus aller Welt, zusammengestellt vom International Board on Books for Young People (Internationales Kuratorium für das Jugendbuch), kurz IBBY. An dessen Gründungstag im Jahr 1956 waren auch Alois Carigiet, Hans Fischer, Otto Binder, Fritz Brunner und Bettina Hürlimann zugegen. Hürlimanns exquisite Kinderbuchsammlung gehört ebenfalls zum vielfältigen Bestand unserer Bibliothek. Die Zürcherin war dem IBBY-Kuratorium eng verbunden und in der internationalen Organisation auch in verschiedenen Funktionen aktiv, unter anderem in der Jury des Hans Christian Andersen-Preises (HCA-Award).

Der HCA-Award, quasi der Literaturnobelpreis für Kinder- und Jugendliteratur, wird seit 1956 alle zwei Jahre an Autorinnen und Autoren, seit 1966 auch an Illustratorinnen und Illustratoren vergeben. Die KandidatInnen werden von den jeweiligen IBBY-Landessektionen nominiert, von denen es mittlerweile weltweit 74 gibt. Die Schweizer Sektion ist im SIKJM angesiedelt, der IBBY-Hauptsitz befindet sich in Basel. Beim

HCA-Award ist die Schweiz dreimal berücksichtigt worden: 1966 erhielt Alois Carigiet und 1994 Jörg Müller den Illustrator-Award, 2008 wurde Jürg Schubiger mit dem Autorenpreis für sein Lebenswerk geehrt.

Die Sektionen sind auch zuständig für die Auswahl herausragender Bücher, die in ihren Ländern erscheinen und würdig sind, in die sogenannte IBBY-Ehrenliste aufgenommen zu werden. 2014 wurden 150 Nominierungen aus 52 Ländern in 39 Sprachen für die Sparten Schreiben, Illustration und Übersetzung eingereicht.

Vollständigste Sammlung im SIKJM

Die IBBY-Sammlung in der SIKJM-Bibliothek weist rund 10'000 Titel auf. Formell ist es eine ständige Leihgabe des IBBY. Die Sammlung enthält einerseits die Bücher der Ehrenliste, andererseits die Werke der Preisträger und nominierten Kandidatinnen des HCA-Award. Während die Bibliotheken in München, Bratislava, Tokio und Evanston alle Bücher der Ehrenliste besitzen, verfügt nur die SIKJM-Bibliothek über sämtliche prämierten Bücher des Andersen-Award.



Bücher aus der IBBY-Sammlung.

STECKNADEL IM BÜCHERHAUFEN

Was macht der Leiter der SIKJM-Spezialbibliothek den lieben langen Tag? Die Antwort ist sehr tagesabhängig. Regelmässig aber fallen unterschiedlichste Anfragen an.

Die Kernaufgabe der wissenschaftlichen Bibliothek im SIKJM besteht in der Aufbereitung und Vermittlung der Buchbestände an Primär- und Sekundärliteratur. Die Vermittlung geschieht direkt in der Bibliothek, aber genauso oft am Telefon oder über E-Mail. Oft geht es um die Suche nach der berühmten Stecknadel im Heuhaufen: «Ich suche ein Bilderbuch, das ich in meiner Kindheit vorgelesen bekommen habe. Es handelt von einem Mädchen, das seinen Ball verloren hat. Der Ball ist rot.»

Dieses Beispiel ist zwar erfunden, aber die Anfragen sind tatsächlich so oder ähnlich. Wenn die Kundinnen und Kunden weder die Jahreszahl noch den Titel oder Namen eventueller UrheberInnen wissen, ist es eigentlich unmöglich, dem gesuchten Buch auf die Schliche zu kommen. Es sei denn, man erinnert sich daran, das Buch vor kurzem selbst gelesen zu haben.

Mit einem Schlag das richtige Wort

Oft sind aber auch konkretere Angaben mit einem Rechercheaufwand verbunden. Wenn jemand ein Bilderbuch möchte, das sich um

einen Marienkäfer dreht, ist die Suche dank einer gezielten Schlagwortsuche einfach. Auch Bilderbücher zur Geschichte der heiligen drei Könige lassen sich so finden. Aber kommt ein Benutzer und sagt: «Ich suche Märchenausgaben, in denen Schneewittchen im Glassarg abgebildet ist», dann könnte es zeitaufwändiger werden. Es ist nämlich eine Sache, illustrierte Märchenbücher – von denen es in unserem Bestand nicht wenige gibt – zu finden, aber nochmals eine ganz andere, alle davon nach der gewünschten Illustration zu durchsuchen.

«Können Sie mir alle mehrsprachigen Bilderbücher, die ihre Bibliothek besitzt, raussuchen?» Ja, das kann ich. «Gibt es eine Statistik über die Anzahl jährlich neu erschienener Bilder-, Kinder- und Jugendbücher in deutscher Sprache?» Ja, gibt es, wenn auch nicht über die Anzahl, so doch über die Marktanteile in Prozenten, nachzulesen in «Buch und Buchhandel in Zahlen», jährlich herausgegeben vom Börsenverein des deutschen Buchhandels. Und wenn jetzt noch jemand fragt: «Wird das Heidi eigentlich heute von den Kindern noch gelesen?» Dann kann ich nur sagen: «Ja – mindestens bei mir zuhause!»



NEUE PROJEKTKOOPERATIONEN

Der Schweizerische Nationalfonds SNF fördert zwei neue Projekte in der Kinder- und Jugendmedienforschung. Das SIKJM ist Kooperationspartner.

Am 1. Februar 2014 startete an der Universität Zürich UZH das dreijährige SNF-Projekt «Poetik des Materiellen. Neuerfindungen des Buchmediums in der <Kinderliteratur>». Prof. Dr. Klaus Müller-Wille (Leitung Deutsches Seminar DS), Prof. Dr. Ingrid Tomkowiak (Leitung Institut für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaft ISEK, SIKJM), Dr. Christine Lötscher (ISEK), Petra Bani (DS) und Kathrin Hubly (DS) untersuchen anhand der Werke von Hans Christian Andersen, Lewis Carroll, Elsa Beskow und Tove Jansson Aspekte der Materialität sowie der Produktions-, Waren- und Dingästhetik.

Das Projekt geht der Wechselbeziehung zwischen materieller Buchgestaltung und medientheoretischen wie poetologischen Fragen nach, welche die Texte selbst, aber auch ihre verschiedenen medialen Umsetzungen hinsichtlich ihrer materiellen Konstitution aufwerfen.

Kulturelle Identität im Kinderbuch

Obwohl Kinder heute in zunehmend diversen Gesellschaften aufwachsen, führen die Differenzen zwischen den Menschen immer noch zu Fragen, bei deren Beantwortung Erwachsene unsicher sind. Am 1. April 2014 startete am ISEK der UZH das zweijährige SNF-Projekt «Herkunftsnarrative für/über Kinder mit unterschiedlichen <ethnischen> Hintergründen. Diskurse über Immigration und internationale Adoption in zeitgenössischen Kinderbüchern». Unter der Leitung von Prof. Dr. Ingrid Tomkowiak untersucht Macarena García González Kinderbücher, die Lehrpersonen und Eltern empfohlen werden, um Migration,

internationale Adoption, Ethnizität, Rassismus, soziale Integration und Interkulturalität zu erläutern. Wie werden diese Fragen erzählerisch beantwortet? Werden Stereotypen aufgebrochen oder eher bestätigt?

SIKJM international

- An dem Grossprojekt «Die Welt der Kinder. Weltwissen und Weltdeutung in Schul- und Kinderbüchern zwischen 1850 und 1918» des Georg-Eckert-Instituts – Leibniz-Institut für internationale Schulbuchforschung in Braunschweig arbeiten sieben wissenschaftliche Institute und Bibliotheken zusammen. Auch das SIKJM und das ISEK sind beteiligt.
- 2014 erschienen ist der Band zur Tagung «Topographien der Kindheit. Literarische, mediale und interdisziplinäre Perspektiven auf Orts- und Raumkonstruktionen», herausgegeben von Caroline Roeder (Verlag transcript, Bielefeld). Die Tagung war von der PH Ludwigsburg in Zusammenarbeit mit SIKJM und ISEK organisiert worden.
- In internationaler Zusammenarbeit entstand auch der Band «Kinder und Jugendliteratur in Medienkontexten. Adoption – Hybridisierung – Intermedialität – Konvergenz», herausgegeben von Gina Weinkauff, Ute Dettmar, Thomas Möbius und Ingrid Tomkowiak, erschienen 2014 im Verlag Lang, Frankfurt/M.

WANN KOMMT MAMA WIEDER?

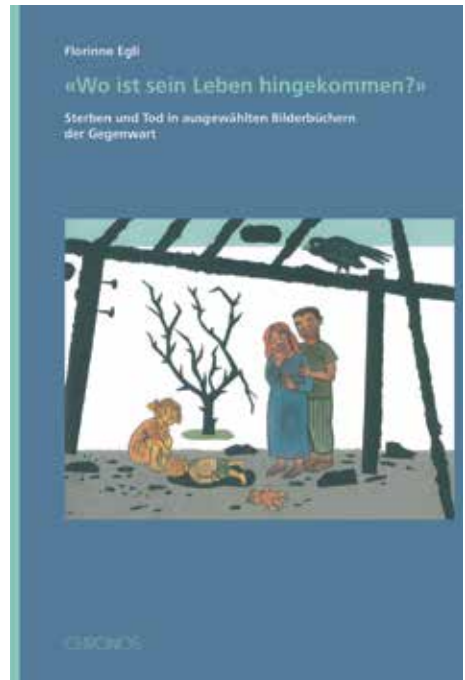
Der vierte Band der SIKJM-Schriftenreihe «Beiträge zur Kinder- und Jugendmedienforschung» untersucht das Thema Sterben und Tod im Bilderbuch.

Sterben und Tod wurden in der Kinder- und Jugendliteratur lange tabuisiert. In den letzten 15 Jahren sind jedoch zahlreiche Bilderbücher dazu erschienen. Für den Band «Wo ist sein Leben hingekommen?» analysierte Florinne Egli 33 Bilderbücher, die in dieser Zeit im deutschsprachigen Raum herausgegeben wurden. Die Autorin zeigt die Darstellung dieser heiklen Thematik in Texten und Illustrationen auf und untersucht die Mentalitäten und Wirklichkeitsvorstellungen, die damit verbunden sind. So geht es um die Benennung von Todesursachen, die Verwendung von Metaphern, Personifikationen und Symboliken, Vorstellungen von Tod und Jenseits, den Umgang mit Trauer und um rituelle Praktiken. Die scheinbare Einfachheit der Bilderbücher wird als komplexes Zusammenspiel von kulturgeschichtlichen Bedeutungen und intertextuellen Verweisen sichtbar.

Stimmen zum Buch

Angelika Pirrung resümiert in der Fachzeitschrift JuLit: «Es ist gewinnbringend, sich mit Eglis Bilderbuchanalyse auseinanderzusetzen und ihren Thesen nachzuspüren.» Kurt Franz lobt das Buch im Volkacher Boten: «Ein schön gestaltetes und reichlich mit Farbillustrationen ausgestattetes Buch mit fundierten Analysen (...). Eine sehr verdienstvolle Untersuchung, die – nicht nur aufgrund des umfassenden Literaturverzeichnis – zur weiteren Beschäftigung mit dieser Thematik anregt!»

Florinne Egli: «Wo ist sein Leben hingekommen?»
Sterben und Tod in ausgewählten Bilderbüchern der
Gegenwart. Chronos, Zürich, 2014.



kids + media

«Sport und Spannung» sowie «Männlichkeiten» bildeten die Themenschwerpunkte der Online-Zeitschrift *kids+media* im Jahr 2014. Arrivierte und jüngere WissenschaftlerInnen aus der Schweiz, Österreich und Deutschland sind die AutorInnen.

www.kids-media.uzh.ch

1'000 SEITEN ZUR FANTASTIK

Drei Publikationen aus dem Projekt des Schweizerischen Nationalfonds zur fantastischen Kinder- und Jugendliteratur sind erschienen.



Fantastik verhandelt kulturelle und gesellschaftliche Entwicklungen und hinterfragt Grenzziehungen. Sie schafft Gegenentwürfe zum herkömmlichen Verständnis von Welt, Wissen und Identität. Ein deutsch- und ein englischsprachiger Band dokumentieren nun die internationale Tagung «Übergänge und Entgrenzungen in der Fantastik», die das SIKJM und das Institut für Populäre Kulturen (heute: ISEK) 2012 an der Universität Zürich veranstaltet hatten. Auch Kinder- und Jugendmedien wurden erforscht: Untersucht werden fantastische Erzählungen in diversen medialen Erscheinungsformen, vom Roman über den Film bis zum Computerspiel. Weltenwechsel, Zeitreisen, Verwandlungen, Mischwesen und Grenzübertritte aller Art stehen ebenso im Fokus wie Genrehybridisierung und Intermedialität.

Zauberbücher

An Jugendliche gerichtete Fantasy-Romane aus den letzten zwei Jahrzehnten zelebrieren das Lesen als das grösste und aufregendste Abenteuer, indem sie dem Buch magische Kräfte zuschreiben. Solche Zauberbücher treten in den Romanen als lebendige Wesen auf, für ihre Leser verwischt sich die Grenze zwischen Realität und Fiktion. In ihrer Dissertation zeigt Christine Lötscher auf, wie eng die Narrative rund um Lektüre, Medien und Wissen mit der Kulturgeschichte des Buches, den Debatten um Medienpädagogik und den Theorien zur Funktionsweise der Fantasie verbunden sind. Ihre These ist, dass die Zauberbuch-Fantasy die Sehnsucht nach einem vormedialen Paradies sichtbar macht.

Bibliografie

- Christine Lötscher, Petra Schrackmann, Ingrid Tomkowiak, Aleta-Amirée von Holzen (Hg.): Übergänge und Entgrenzungen in der Fantastik. Lit Verlag, Berlin, Münster, Wien, Zürich, London, 2014. 584 S.
- dies.: Transitions and Dissolving Boundaries in the Fantastic. Lit Verlag, 2014. 216 S.
- Christine Lötscher: Das Zauberbuch als Denkfigur. Lektüre, Medien und Wissen in zeitgenössischen Fantasy-Romanen für Jugendliche. Chronos, Zürich, 2014. 191 S.

LA MORT ET LES ENFANTS

Comment parler de la mort, et en particulier aux enfants? L'ISJM a publié une bibliographie commentée de livres pour enfants traitant de cette thématique sensible.

Les spécialistes insistent sur l'importance de parler de la mort à l'enfant concerné pour ne pas le laisser dans la solitude et le silence, mais la tâche pour les parents et l'entourage n'est pas simple. Les repères traditionnels, rites et croyances, sont tombés en désuétude et n'offrent plus les structures sécurisantes qui faisaient référence autrefois. Face à la mort, l'adulte d'aujourd'hui se sent perdu. Il ne sait plus très bien que dire, que faire, que croire, ni surtout que transmettre.

Le livre pour enfants offre une alternative intéressante pour aborder cette thématique en famille, en classe, en bibliothèque. Encore faut-il qu'il soit bien choisi.

Une attention de spécialistes

Le bureau romand ISJM a réuni un groupe de spécialistes du livre, de l'éducation, de l'enseignement et du deuil pour étudier la production éditoriale récente pour la jeunesse et proposer une sélection de titres.

Voici les principales questions qui ont guidé le travail d'analyse:

- Ya-t-il une présence d'adultes encadrants?
- Ces adultes montrent-ils leurs émotions ou sont-ils froids, silencieux, absents?
- Les « vrais » mots sont-ils dits? La mort est-elle nommée?
- Le héros est-il associé aux rites des funérailles?
- Les émotions négatives sont-elles reconnues?
- L'histoire mentionne-t-elle l'espoir d'un nouveau lien?

La publication «La mort dans le livre pour enfants 2014» est le fruit de ce travail. Il s'agit d'une bibliographie commentée qui présente une septantaine de titres destinés aux enfants et aux jeunes. Toutes les références bibliographiques sont accompagnées de notices présentant et commentant le contenu ainsi que la forme. Elles sont présentées par catégories d'âge.

Cette publication s'adresse aux parents, enseignants, bibliothécaires et libraires. Elle sera réactualisée tous les quatre ans, à l'instar des autres brochures déjà publiées: «La lecture, c'est trop dur!», «Lectures des mondes», «Filles & Garçons, tous les possibles».



EXPERTENWISSEN VERMITTELN

Das Fachmagazin «Buch&Maus» kann auf Autorinnen und Autoren aus Wissenschaft und Praxis aus dem ganzen deutschsprachigen Raum zählen.

Gut 8'500 Bücher für Kinder und Jugendliche erscheinen pro Jahr auf dem deutschsprachigen Markt. Eine enorme Zahl. Bibliothekarinnen, die ihre Schul- oder Gemeindebibliothek bestücken wollen, oder Lehrer, die empfehlenswerte Lektüre für die Schülerinnen und Schüler suchen, sind mit der Sichtung dieser Flut überfordert. «Buch&Maus» bietet ihnen hier seit mehr als elf Jahren Unterstützung. Die Fachzeitschrift wird von LeserInnen weit über die Landesgrenzen hinaus geschätzt: Neben vielen Abonnenten im deutschsprachigen Ausland wird sie sogar nach Übersee verschickt. Mehrere Universitätsbibliotheken führen das Magazin in ihrem Angebot.

Spannende Stimmenvielfalt

Auch 2014 erschienen drei Hefte mit ganz unterschiedlichen Schwerpunkten: «Forschen und Entdecken» im Mai, «Politik» im Oktober und – in Anlehnung an die SIKJM-Jahrestagung – «Spielen» im Dezember. So erstreckte sich die Themenvielfalt in den Artikeln von Indiana-Jones-Filmen über politische Systeme in Fantasy-Romanen bis hin zur Geschichte des Kreisels in der Kinderliteratur. In den Rezensionsteilen wurden rund 100 Neuerscheinungen besprochen.

Ein Pool von freien JournalistInnen, WissenschaftlerInnen und RezensentInnen aus dem ganzen deutschsprachigen Raum garantiert eine spannende Stimmenvielfalt, die mit der Expertise des SIKJM-Teams ergänzt wird. In Bereichen wie Theater, Comics oder Games für Kinder und Jugendliche kann «Buch&Maus» seit Jahren auf die Zusammenarbeit mit ausgewiesenen Expertinnen

und Experten zählen, die Ausflüge über den Buchrand hinaus ermöglichen. Nicht zuletzt kommen auch immer wieder die guten Kontakte zu Verlagen in der Schweiz und im deutschsprachigen Ausland zum Tragen. Diese wertschätzen «Buch&Maus» als kritisches Medium.

Die gute Vernetzung ermöglichte es auch, dass der Wechsel in der Redaktion im Frühling 2014 sanft erfolgen konnte. Die bisherigen Redaktorinnen Manuela Kalbermatten, Christine Lötscher und Gerda Wurzenberger haben vieles vorgespurt, was die neue Redaktorin Elisabeth Eggenberger übernehmen und weiterführen kann.



DE LA PISTE AUX COULISSES

Parole oscille, en 2014, entre les pôles ambivalents du spectacle circassien, avant de quitter le faisceau des projecteurs pour explorer les arrières-plans de la création ...



Pilotée par un duo fraîchement renouvelé, l'équipe rédactionnelle – constituée des fidèles rédactrices de Parole et de nouvelles plumes recrutées – concentre désormais ses efforts sur deux publications annuelles de quarante pages chacune. L'occasion d'étoffer davantage les rencontres de créateurs et d'alimenter une rubrique initiée cette année: «Vie du livre» se fait l'écho de diverses actions de promotion de la lecture et du livre.

Le cirque dans les livres pour enfants

C'est à Sylvie Neeman – jusqu'alors aux commandes de la revue – que Cécile Desbois-

Müller et Claude-Anne Choffat dédient leur premier tour de piste: un numéro consacré aux arts du cirque dans les livres pour enfants.

A l'image du clown, tantôt gaffeur, tantôt mélancolique, les prouesses des acrobates côtoient aussi, sous le chapiteau, l'exposition de ces êtres difformes que les spectacles d'hier présentaient comme autant de «phénomènes» à applaudir. La thématique – dont Parole illustre la dualité – a exercé, de tout temps, un attrait considérable sur les auteurs ou illustrateurs, tant elle incarne et ravive les émotions de l'enfance.

Touchant clin d'œil de l'invité Louis Joos, le nain Duke du Voyage d'Oregon retire, le temps d'un instant et pour la couverture de ce numéro printanier, son nez rouge qui pourtant lui «colle à la peau».

Visite d'Anthony Browne

Parole avait le grand honneur de recevoir, à l'automne, Anthony Browne – créateur anglais des plus célèbres du monde. Les indices visuels que l'artiste excelle à dissimuler au second plan de ses illustrations sont admirés en guise de prologue à un dossier consacré à «l'envers du décor». Ces arrière-fonds significatifs dont regorge le livre d'enfance sont analysés. On s'intéresse également aux décors dressés dans les romans, puis à la gravure – cet «art de l'envers» aux formes premières pratiqué aujourd'hui encore pour «ses qualités expressives».

www.isjm.ch/publications/parole

IN GIOCO CON GLI ALTRI

Gioco e diversità: questi i temi dei due Folletti del 2014.
Perché leggere è un bellissimo gioco e per giocare non si può fare a meno dell'incontro con l'altro.

Ispirandosi al tema della Notte del Racconto 2014, il primo Folletto dell'anno si è occupato del gioco, ovviamente in relazione alle storie. Ha quindi esplorato i libri che parlano di giochi e i giochi che parlano di libri. Senza dimenticare che anche le parole possono diventare un bellissimo gioco: un gioco che sta alla base della creatività linguistica ed espressiva.

Quanto all'invenzione narrativa, ricordiamo che si fonda sul gioco simbolico, quello del «facciamo che ero», di cui i bambini sono maestri. Facciamo che c'era un castello, facciamo che c'era un drago, ed eccoci dentro una

storia. Facciamo che «c'era una volta»... Oltre a questi ambiti, non abbiamo potuto tralasciare di esplorare il mondo dei videogiochi, dove molta narrativa per l'infanzia trova una sua ulteriore e nuova collocazione.

Multiculturalità e incontro

Il secondo Folletto del 2014 si è invece incentrato sul tema della differenza, intesa come diversità, come multiculturalità, come valore aggiunto dell'incontro con l'altro. Un altro inteso e accolto nella sua intrinseca e necessaria «diversità», un altro che ci costringe a decentrarci e ad accogliere punti di vista nuovi.

Dagli albi per i più piccoli ai romanzi per adolescenti, il tema della differenza pervade tutta la letteratura per ragazzi. E non solo perché sono numerose le storie che narrano di migrazioni e di intercultura, ma soprattutto perché la letteratura per ragazzi è sempre portatrice di uno sguardo «altro» sul mondo. Uno sguardo che sa meravigliarsi, che scardina i luoghi comuni, che non teme mai gli sconfinamenti nella diversità di un Altrove. Crescere è misurarsi con l'altro e tutti i buoni libri sono interculturali.

www.tigri.ch/category/folletto



ÜBER-SETZUNGEN

Das SIKJM lud 2014 zu zwei Kulturveranstaltungen ins Institut an der Georgengasse ein und war mit einer Hommage im Literaturhaus Zürich zu Gast.

In der Reihe «Vorträge zu Kinder- und Jugendmedien», organisiert in Kooperation mit dem Institut für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaft der Universität Zürich, stellte der Literaturwissenschaftler Jean-Michel Wissmer Anfang April 2014 sein Buch «Heidi. Ein Schweizer Mythos erobert die Welt» vor. Er verortete Johanna Spyris «Heidi» im historischen Kontext und analysierte die Aktualität der Geschichte, die sich auch in der neuesten Verfilmung äussert, welche Anfang 2016 ins Kino kommt.

Hannes Binder im SIKJM

Im Rahmen des Buchfestivals «Zürich liest» war Ende Oktober Hannes Binder im SIKJM zu Gast. Der Illustrator unterhielt sich mit Pierre Thomé, dem Leiter der Studienrichtung Illustration an der Hochschule Luzern – Design & Kunst, über die besondere Technik des Schabkartons, sprach über das Erzählen in Bildern und gab Einblicke in seine Künstler-Werkstatt. Dabei verglich Hannes Binder seine Arbeit unter anderem mit der eines Dichters. Während dieser von inneren Bildern ausgehe und dafür einen sprachlichen Ausdruck finde, versuche er als Illustrator, den Worten seine eigene Bildergeschichte hinzuzufügen. Schritt für Schritt übersetzt Hannes Binder so poetische Texte ins Universum seiner Schabkarton-Bilder.

Hommage an Jürg Schubiger

Anfang Dezember schliesslich organisierte das SIKJM zusammen mit dem Literaturhaus Zürich eine Hommage an den Mitte

September verstorbenen Schriftsteller und Psychologen Jürg Schubiger, der dem Institut auf vielfache Weise verbunden gewesen war. Schubiger schrieb mit der gleichen Selbstverständlichkeit für Kinder und Erwachsene. Für sein Werk wurde er vielfach ausgezeichnet, unter anderem mit dem Deutschen Jugendliteraturpreis, dem Schweizer Kinder- und Jugendmedienpreis, dem Hans Christian Andersen-Preis und zuletzt posthum mit dem Rattenfänger-Literaturpreis. Freundinnen und Freunde, Schriftstellerkolleginnen und -kollegen lasen an diesem Abend aus Schubigers Werk und knüpften so einen eindrücklichen Erinnerungsteppich an diesen grossen Schweizer Autor.



Hannes Binder (r.) im Gespräch mit Pierre Thomé.

«GUT GESPIELT!»

Rund 100 Interessierte aus der ganzen Deutschschweiz fanden sich am 19. / 20. September 2014 zur alljährlichen SIKJM-Tagung zusammen. Im Zentrum stand das Spielen.



Ganz dem Thema entsprechend, wurde an der SIKJM-Jahrestagung 2014 in Murten über literale Förderung mit Spielen diskutiert und mit viel Spass selbst gespielt.

Im Rahmen von Referaten und Workshops erkundeten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der SIKJM-Jahrestagung im Centre Loewenberg in Murten, was das Spielen auszeichnet und welcher Stellenwert ihm in Kinder- und Jugendmedien zukommt.

Im Einführungsreferat gaben Mitarbeiterinnen des SIKJM einen historischen Überblick über das Spiel und das Spielen in der Kinderkultur und über die gesellschaftliche Bedeutung des Spielens. Danach nahm Gabriele von Glasenapp das Publikum mit auf einen Streifzug durch ältere und neuere Texte der Kinder- und Jugendliteratur und schärfte den Blick für Inszenierungen des Spiels darin.

Kreisel & Co.

In neun Workshops liess sich an der Tagung das weite Feld spielerischer Aktivitäten erkunden: Hier wurden Kreisel geworfen, wurde gepeitscht und gezwirbelt, da entstanden Bauwerke aus Büchern, dort hing man dem verführerischen Duft der Sommerferien nach oder begab sich auf eine Schweizerreise durch

historische Spiellandschaften. Am Mittag und Abend hatte das Forum jeweils seine Tore geöffnet und lud zum Spielen und Schmöckern in Büchern ein.

Spielend die Welt entdecken

Den Samstag eröffnete Sabine Brunner vom Marie-Meierhofer-Institut: Sie referierte über die Bedeutung des kindlichen Spiels aus entwicklungspsychologischer Sicht und zeigte anschaulich auf, wie Kinder spielend die Welt entdecken. Anschliessend berichtete Ulrich Blum von seiner Arbeit als Spiele-Autor und gab Einblicke in den Spiele-Markt wie auch in Spielbrett-Trends.

Der Nachmittag begann mit einem Spiel-Buffer auf dem Vorplatz, bei dem sich die Spielfreudigen für eine Weile austoben konnten und dabei viel Spass hatten. Danach standen zwei Workshoprunden auf dem Programm. Für den spielerischen Ausklang der anregenden und facettenreichen Tagung war Hans Fluri von der Spielakademie Brienz besorgt.

RICOCHET: SERVICES INTERNES

Le site www.ricochet-jeunes.org est consulté quotidiennement par 12'000 internautes. Toutefois, il rend bien d'autres services au personnel du bureau romand.

www.ricochet-jeunes.org est un site franco-phonie dédié à la littérature jeunesse consulté dans le monde entier. Les recensions de livres notamment, sont très appréciées des internautes qui plébiscitent la plume experte et accessible des chroniqueurs. Près de 3'000 livres nous ont été envoyés en service de presse en 2014. Mais en quoi Ricochet et ces 3'000 livres rendent-ils service au personnel du bureau romand?

Commençons par une évidence: ces 3'000 livres sont très variés. Les grandes librairies de la place font pâle figure à côté. Tout n'est pas de qualité, mais une majorité des livres est intéressante pour les projets. Lors des pauses, les collaboratrices du bureau romand ont plaisir à «faire leur marché» en feuilletant les livres fraîchement arrivés et à y apposer des post-it pour montrer leur intérêt.

Processus collaboratif

Chaque livre enregistré dans Ricochet est feuilleté, afin d'évaluer le niveau de lecture et de pouvoir ajouter des mots-clés à la description. Après avoir eu cet aperçu du livre, nous le rangeons dans un dossier virtuel partagé. Le personnel de Ricochet exécute le 95 pour cent de cette tâche, mais chaque collaboratrice dispose d'un accès et peut enregistrer de nouvelles références. Le moment venu, une bibliographie est générée, permettant de rassembler les livres en vue de leur évaluation fine.

Ce processus collaboratif est apprécié de tous et permet de gagner beaucoup de temps. Plus de mille ouvrages sont ainsi «gardés au chaud» chaque année pour les projets de pro-

motion de la lecture, les auteurs et illustrateurs suisses, les commissions de lecture, le prix *Enfantaisie*, les Journées d'AROLE ...

Formidable facilitateur interne

Les recensions faites par les chroniqueurs sont aussi très utiles, notamment pour les romans, plus longs à lire que les albums. Après avoir donné une accroche ou un résumé succinct, les chroniqueurs s'attachent à livrer une analyse critique argumentée. Il est amusant de se rendre compte que ce jugement, même de qualité, est le reflet de la personnalité du contributeur. Par exemple, une chroniqueuse a demandé de renoncer à lire «Le regard des princes à minuit» de Jean-Claude Mourlevat (Gallimard, 2014). Comme il nous avait emballées, nous l'avons proposé à une autre chroniqueuse, qui elle, l'a tant apprécié que ce livre fait à présent partie de la Sélection de Ricochet.

Disposer d'un grand choix de livres récents est également un atout en vue des formations, lorsqu'une animatrice a besoin d'un dépannage, ou encore lorsqu'une des rédactrices de «Parole» souhaite consulter des livres pour un prochain numéro. Les demandes de prêt surviennent chaque semaine.

Ricochet est donc un formidable facilitateur interne, un prétexte à la découverte et aux discussions (parfois enflammées), de même qu'un créateur d'expertise, car c'est en étant immergé au milieu des livres que l'on peut vraiment apprécier, dans tous les sens du terme, la littérature jeunesse.

www.ricochet-jeunes.org

BUCH TRIFFT PSYCHOLOGIE

Bilderbücher sind zweifellos ein Fundus für unterschiedlichste Abenteuer und Bedürfnisse. Ein neues Projekt sieht sie als wichtige Begleiter der kindlichen Entwicklung.

Das vom Migros-Kulturprozent finanzierte Projekt www.kontakt-kind.ch möchte insbesondere in die Schweiz eingewanderte Eltern für Erziehungsthemen sensibilisieren. In diesem Rahmen hat das SIKJM gemeinsam mit dem Marie Meierhofer Institut für das Kind MMI den Auftrag erhalten, eine Bilderbuchliste mit 50 Titeln zusammenzustellen, die eine spezielle Sicht auf Fachtexte des MMI über die kindliche Entwicklung ermöglichen.

Ein Spiegel kindlicher Entwicklung

Gefragt waren Bilderbücher, die zeigen, wie Kinder verschiedene Aspekte ihres Kindseins positiv angehen und eigenständig Lösungen für ihre Anliegen finden. Und Geschichten, die einen zeitgemässen Blick auf das Kind werfen, seine Stärken und seinen Willen widerspiegeln. So standen für einmal nicht

literarisch-ästhetische Kriterien im Zentrum, sondern die inhaltliche Umsetzung wichtiger Fragen der Entwicklung kleiner Kinder. Ebenso wesentlich ist die Möglichkeit, mit den Eltern diese Entwicklungs- und Erziehungsfragen anhand der Bilderbücher zu thematisieren und ins Gespräch zu kommen.

Der ungewohnte Blickwinkel bei der Auswahl führte zu einer attraktiven Bücherliste, und vor allem zu einer spannenden Zusammenarbeit mit dem MMI. Der Fokus auf die psychologische Ausrichtung und Stichhaltigkeit entpuppte sich als grosse Bereicherung der gewohnten Perspektive auf Bilderbücher. An einer Weiterbildung für alle Leseanimatoredinnen der SIKJM-Projekte im Frühjahr 2014 wurde die neue Bücherliste und deren Potenzial für die Leseanimation gerade in Eltern-Kind-Veranstaltungen vorgestellt und von den Teilnehmerinnen begeistert aufgenommen.

CONTACT-KIND.CH

Bücherkiste
In unserer Bücherkiste finden Sie eine Sammlung ausgewählter Bilderbücher zu den Fachtexten zur Frühen Förderung und Erziehung. Selbstverständlich eignen sich die Bilderbücher sowohl für den Einsatz in Eltern- und Sprachkursen als auch zum Vorlesen! In der kurzen Beschreibung der Bilderbücher ist jeweils das ideale Alter des Kindes angegeben.

Startseite
Das Angebot
Inhalts
Porträts
Lernmaterialien
• **Bücherkiste**
Bewegung
Bildung
Das kindliche Spiel
Erziehung
Familie
Freizeitbeschäftigung
Hausaufgaben und Lernen
Kinderbetreuung –
Familienergänzende Betreuung
Kinderrecht
Kommunikation und Sprache
Konfliktkultur statt Aggression
und Gewalt
Krankheit – Gesundheit
Meilensteine der Entwicklung
Säuglinge – kompetent und
bedürftig

Bewegung
• Zu den Büchern

Bildung
• Zu den Büchern

Das kindliche Spiel
• Zu den Büchern

Erziehung
• Zu den Büchern

Die Präsentation der Bücherkiste auf der neuen Website kontakt-kind.ch.

ACHT JAHRE FAMILY LITERACY

«Schenk mir eine Geschichte» ist bei Familien ein beliebtes Angebot und fördert die Sprach- und Literalitätsentwicklung der beteiligten Kinder.

Seit 2006 treffen sich im Rahmen von «Schenk mir eine Geschichte – Family Literacy» Eltern und Kinder zu gemeinsamen Aktivitäten in ihrer Erstsprache. Eine Animatorin lädt sie ein, Geschichten zu hören, mit Liedern und Versen zu spielen, Bilderbücher anzuschauen, zu zeichnen und zu basteln. Das Angebot wird von lokalen und regionalen Partnern – Bibliotheken, Familien- und Integrationsvereinen,

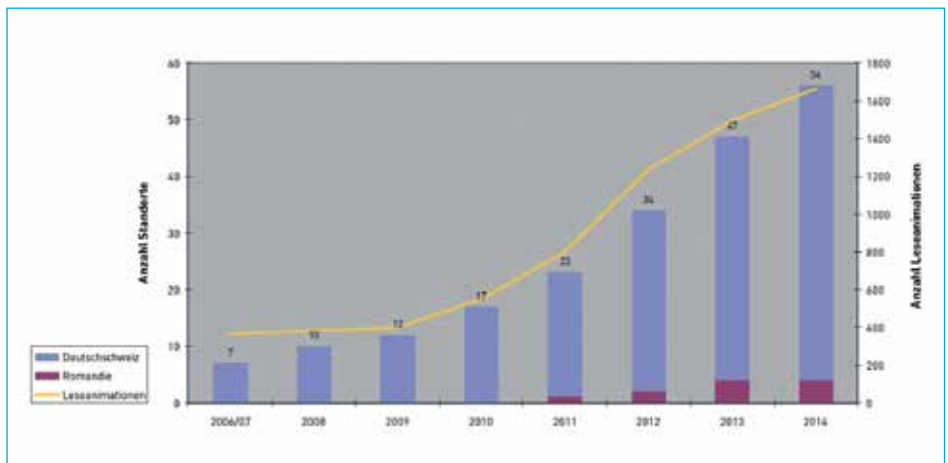
Gemeinden – organisiert und getragen. Das SIKJM bildet die Animatorinnen aus und bietet fachliche Begleitung.

Bis Ende 2014 ist das Projekt kontinuierlich gewachsen. Heute ist es an 56 grösseren und kleineren Standorten in 14 Kantonen verankert. Der Erfolg ist hauptsächlich den hoch engagierten Animatorinnen zu verdanken, die es immer wieder aufs Neue verstehen, Kinder und Eltern zu begeistern.

Das zeigt auch die Begleitforschung des Marie Meierhofer-Instituts für das Kind, die nachweist, dass das Setting den Bedürfnissen der Familien in hohem Masse entspricht. Die Geschichtenstunden hätten «positive Effekte auf die Sprach- und Literacy-Entwicklung der Kinder», da «die Familien (...) zuhause verschiedene sprachliche und literale Praktiken sowie auch weitere fördernde Aktivitäten umsetzen», heisst es im Bericht.

Die Zahlen 2014

- Animationen: 1'663 in 17 Sprachen
- Animationsangebote: 134
- Aktive AnimatorInnen: 130
- Erreichte Familien: rund 1'500 (1'700 erwachsene Bezugspersonen, 2'000 Kinder bis 6 Jahre). Die meisten Familien besuchten die Anlässe mehrmals.



Entwicklung des Projekts «Schenk mir eine Geschichte – Family Literacy» von 2006 bis 2014.

PRIX POUR 1001 HISTOIRES

Le projet «1001 Histoires dans les langues du monde» a remporté le Prix du Milieu du monde 2014 qui couronne des actions remarquables en faveur de l'intégration des immigrés.

Le 4 octobre 2014, la conseillère aux Etats, Géraldine Savary (présidente du jury) a remis le prix du Milieu du monde de la Chambre cantonale consultative des immigrés du canton de Vaud (CCCI) au projet 1001 Histoires. Ce prix, d'un montant de 5'000 francs, vise à récompenser un projet qui promeut des mesures concrètes en faveur de la coexistence des populations suisse et étrangère dans le canton de Vaud.

1001 Histoires en 2014

Durant l'année 2014, 145 animations ont été réalisées dans le Canton de Vaud: 98 à Lausanne, 30 à Renens, 6 à Vevey et 11 à Montreux. Eparpillées dans chaque ville, soit dans

les Maisons de quartier ou dans les bibliothèques, ces animations représentent des moments uniques pour les familles migrantes. La priorité de ces rencontres est la valorisation de la langue d'origine et l'interaction entre les tout-petits et leurs parents (ou la personne de garde), avec la précieuse médiation d'une animatrice.

Le prix du Milieu du monde nous rappelle l'importance de 1001 Histoires. Ce projet est un tout premier pas vers un développement harmonieux de l'enfant migrant, principalement par le biais linguistique, sans oublier les importants enjeux affectifs et sociaux: renforcement du lien parents-enfants, soutien et reconnaissance du rôle des parents, initiation de solidarités inter-familles et consolidation de la langue d'origine pour faciliter l'apprentissage du français.

1001 Histoires

1001 Histoires dans les langues du monde est un projet pour les familles migrantes avec enfants en bas âge (0 à 6 ans). En Suisse romande, des animations autour du livre et de la langue des récits sont organisées en huit langues (l'albanais, l'arabe, le bosnien-croate-serbe, l'espagnol, le portugais, le somali, le tamoul et le turc) depuis l'année 2011. Ce projet est soutenu par le Canton de Vaud (Bureau cantonal vaudois pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI), le Bureau lausannois pour l'intégration des immigrés - BLI), la commune de Renens et la commune de Vevey, notamment.

www.isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires/



Entourée de sa maman, animatrice 1001 Histoires, et de la responsable du bureau romand, Dounia tient fièrement le Prix du Milieu du monde.

GESCHICHTEN UND SPIELE

Die Schweizer Erzählnacht feierte 2014 ihren 25. Geburtstag. Insgesamt 633 Veranstalter boten lustvoll gestaltete Programme rund um das Motto «Ich spiele, du spielst – spiel mit!» an.



Im Naturmuseum in Olten erzählte die Märlifee Iris Meyer «Lauter verspielte Tiergeschichten».

Das Geschichtenerzählen stand einmal mehr ganz im Mittelpunkt der grössten Kulturveranstaltung der Schweiz, die vom SIKJM in Zusammenarbeit mit Bibliomedia Schweiz und Unicef organisiert wird. Im Basler Quartiertreffpunkt Burg etwa wurde ein Krimi quasi interaktiv vorgelesen: Während des Erzählens spielten die Kinder die Rolle des Detektivs und mussten anhand von Rätseln, «Sprachsalaten» und Geheimcodes den Täter finden. Im bernischen Langnau hatten die kleinen Gäste auf der Jagd nach verlorenen Buchseiten mehrere Abenteuer zu bestehen, um in der vorgelesenen Geschichte weiterzukommen. Und in Olten, wo gleich zwölf Veranstaltungen an verschiedenen Orten über die Bühne gingen, wurden die jugendlichen Teilnehmenden im Kunstmuseum eingeladen, Geschichten zu den Werken eines Künstlers zu erfinden.

Es wurde in dieser Nacht aber nicht nur erzählt, sondern auch gespielt, was das Zeug

hielt. Spielsalons, Spielhöhlen, Spiele-Buffets oder ganz profan Spielzimmer waren ein fester Bestandteil vieler Programmangebote. Im Wallis, der Wiege der aus der Märlinacht erwachsenen Erzählnacht, wurde das 25-Jahr-Jubiläum in einem speziellen Rahmen gefeiert. Der 40-köpfige Chor des Musiktheaters Ober- und Mittelwallis sang Geschichten in Form von Balladen. Ebenfalls den 25. Geburtstag feierte 2014 die UNO-Kinderrechtskonvention, in der das Recht der Kinder auf Freizeit, spielerische und kulturelle Aktivität verankert ist. Manche Veranstalter banden dieses Jubiläum in ihre Aktivitäten ein.

Vom hohen Stellenwert der Erzählnacht in der Veranstaltungsagenda der Schweiz zeugen nicht zuletzt die 394 Artikel und Meldungen, die in den Printmedien erschienen sind.

www.sikjm.ch/literale-foerderung/projekte/schweizer-erzaehlnacht

JEUX DE MOTS

Toute la Suisse s'est rassemblée à l'occasion de la Nuit du conte autour du thème «Je joue, tu joues – jouons!» En 2014, la manifestation a fêté son 25e anniversaire.



Nuit du conte avec des conteurs de La Louvrée à Neuchâtel. Photo: N. Utiger.

Faire vivre une tradition orale vieille comme l'humanité mais qui se laisse recréer à chaque occasion, se réunir simplement mais avec chaleur et convivialité, se laisser entraîner par le conteur dans un espace-temps imaginaire tout en restant ancré dans un ici et maintenant ... Voici toute la magie du conte, cet art populaire par excellence.

Fermes, forêts, châteaux, cafés, caveaux, chapelles, wagons de train régional, salles de gym, bibliothèques, salles de classe, centres culturels, musées, ludothèques, places publiques ... toutes sortes d'espaces ont été investis par des jeux de mots et des histoires de jeux à l'occasion de la Nuit du conte 2014, le 14 novembre dernier.

Enfants, jeunes, adultes, tous les publics ont pu être comblés tant le programme concocté par les organisateurs était riche, varié et débordant de propositions plus ludiques les unes que les autres: ici, un jeu de piste à travers la ville; là, un conte interactif où le public, invité à tirer des cartes, décidait du déroulement du récit; ailleurs, une ballade nocturne à la lumière des bougies ... Le tout le plus souvent

suivi d'une collation autour d'une gigantesque théière ou d'une marmite sans fond.

Avec plus de 600 événements en 2014, la Nuit du Conte en Suisse est devenue la plus grande manifestation culturelle de notre pays.

www.isjm.ch/promotion-de-lecture/la-nuit-du-conte

Nuit du conte

Depuis 1990, la Nuit du conte en Suisse se déroule chaque année le deuxième vendredi du mois de novembre dans tout le pays. Les institutions partenaires – l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM, Bibliomedia Suisse et UNICEF Suisse – proposent un thème et une affiche officielle aux organisateurs. En 2014, l'affiche a été réalisée par Manuela Bieri. Le Président de la Confédération Didier Burkhalter a patronné l'événement..

RACCONTARE GIOCANDO

Attraverso il gioco i bambini, i ragazzi, ma anche gli adulti, imparano a scoprire se stessi, il mondo e il rispetto delle regole e dei ruoli.

Il grande impegno e la passione dimostrata dai vari organizzatori locali ha permesso di presentare un'altra indimenticabile ed entusiasmante Notte del racconto. Il ringraziamento più grande è stato sicuramente letto negli occhi sognanti dei bambini che hanno intrapreso questo magico e giocoso viaggio nella lettura.

Manifestazioni grandi e piccole si sono svolte in almeno 127 luoghi diversi del Sopraceneri, del Sottoceneri e delle Valli del Grigioni italiani coinvolgendo oltre 14'000 bambini. Genitori, bibliotecari, insegnanti e narratori improvvisati hanno animato con passione la Notte del racconto, organizzandola in biblioteche, librerie, scuole, sale multiuso, piazze di pae-

se, musei. Una notte che si è svolta a livello nazionale all'insegna del tema: «Gioco, gioca, giochiamo...» e anche quest'anno, ha permesso ai partecipanti di lasciarsi trasportare nel magico mondo della narrazione senza dimenticare il sottile legame che la collega al mondo ludico.

Dedicare la Notte del racconto a questo importante argomento è dunque stato, un vero e proprio omaggio al fervore creativo e formativo che sottintende ogni attività ludica; attività largamente contemplata nella letteratura di ogni tempo. Il gioco, in definitiva, è una cosa seria e occorre lasciare il giusto spazio ai bambini per praticarlo.



Notte del racconto a Tesserete.

SUSCITER LE PLAISIR DE LIRE

Virus Lecture+ est un nouvel outil qui soutient les enseignants dans le choix de livres pour leurs élèves et stimule les échanges entre jeunes de 10 à 12 ans.

Le Virus Lecture+ démarre avec une formation pour les enseignants participant au projet. Lors des deux premières rencontres, ceux-ci discutent de critères pour le choix de livres: ils analysent les narrations, le rapport texte-image, l'illustration, l'objet-livre ... et décident en groupe, en fonction de leurs objectifs d'année scolaire, des titres de livres qui viendront compléter ceux sélectionnés par l'équipe de l'ISJM. Les enseignants acquièrent ainsi des compétences dans le domaine de la littérature jeunesse actuelle destinée aux enfants de 10 à 12 ans.

Le lot de livres ainsi constitué circule ensuite de classe en classe. Des animations culturelles et ludiques sont proposées par les animatrices de l'ISJM. Les enseignants, quant à eux, font vivre pendant plusieurs semaines «un bain» de lecture à leurs élèves. Ils leur proposent des activités variées et invitent les jeunes à échanger autour de leurs lectures, à jouer avec les mots et à créer des images en s'inspirant des illustrations des albums découverts dans le Virus Lecture+.

Des moments de rencontre

Un moment de rencontre préparé par les jeunes eux-mêmes a lieu lors de la passation de l'outil d'une classe à l'autre. Des coups de cœur littéraires sont partagés, des scénettes sont jouées ou des montages photographiques inspirés des livres sont présentés. Les jeunes ne manquent jamais d'idées pour transmettre le «virus de la lecture» à leurs pairs!

Une dernière rencontre avec les enseignants et la formatrice a lieu en fin d'année. C'est

l'occasion de partager la richesse et la diversité des expériences vécues et de faire le plein d'idées pour la prochaine année scolaire.

Ce projet circule dans les cantons de Berne, Jura, Neuchâtel, Valais, Fribourg et dès août 2015 aussi dans le canton de Vaud. Depuis son lancement, il est accueilli avec enthousiasme par les enseignants qui apprécient de pouvoir choisir une partie des livres après avoir été formés par les animatrices.

www.isjm.ch/promotion-de-lecture/virus-lecture/



Choix de livres du projet Virus lecture+.



Libruco nella scuola dell'infanzia di Arbedo.

UN LIBRUCO CHE CRESCE

Un Libruco dal tema «diversità» ha deciso di seguire i bambini in un nuovo viaggio al di fuori delle scuole dell'infanzia, direzione scuole elementari.

Un'opportunità richiesta espressamente da un gruppo di docenti per permettere ai bambini di 1a elementare di interagire con le loro prime letture indipendenti, spaziando fra i 35/40 libri messi a loro disposizione.

Oggi molto più di ieri la lettura non può essere lasciata al caso. La pletera di libri, che ogni anno invade il mercato, disorienta e confonde l'adulto alla ricerca di un albo o di un romanzo valido e di qualità da proporre ai propri figli o allievi. Questa iniziativa è stata quindi ideata per aiutare nella loro scelta genitori e insegnanti che, consapevoli dell'importanza del leggere, desiderano trovare quanto di meglio offre l'odierna editoria per l'infanzia.

«I bambini – anche quelli piccolissimi – hanno bisogno di libri e di storie. Hanno bisogno di adulti che sappiano scegliere i libri giusti da leggere e da raccontare, che sappiano

trasformare le parole scritte in suoni capaci di divertire e di cullare. Solo così si accende l'amore per la parola e per la narrazione, lo stesso che condurrà alla passione per i libri, al piacere per la lettura», dice Rita Valentino Merletti, studiosa ed esperta di letteratura per l'infanzia.

LIBRUCO

Il progetto è destinato alle scuole dell'infanzia e alla 1° elementare. Nella Svizzera italiana viaggiano 7 Libruchi suddivisi per tematica (paura, amicizia, famiglia, cibo, 5 sensi e 2 sulla diversità). Ognuno di essi contiene ca. 40 albi illustrati e viene ospitato dalle sedi scolastiche che ne fanno richiesta, per un periodo di 4 settimane.

LA LETTURA È PER TUTTI

La Biblioteca vagabonda nelle scuole speciali. Una sfida emozionante e uno stimolo ad interrogarsi sul senso della lettura in relazione al diritto e alla società.

Da diversi anni la Biblioteca vagabonda continua a riscuotere grande successo nelle scuole della Svizzera italiana. Così si è pensato di estendere l'iniziativa anche in alcune classi di scuola speciale. Valentina e Bettina, due brave docenti con esperienza con disabili si sono messe a disposizione con entusiasmo.

Libri adatti a bambini con necessità specifiche

Per soddisfare soggetti con deficit diversi nella stessa classe (ritardo cognitivo, varie forme di disturbi dell'apprendimento, del linguaggio e del comportamento, cecità, mutismo, sordità), abbiamo selezionato testi di vario genere. Bisognava trovare libri adatti a bambini con necessità specifiche molto diverse riguardo il linguaggio o le carenze fisiologiche e/o cognitive e nel contempo considerare attentamente gli argomenti, la struttura del racconto, le immagini, affinché fossero in sintonia con i reali interessi legati all'età dei singoli utenti. Desideravamo soprattutto trovare storie che suscitassero gioia, curiosità, immaginazione, che incoraggiassero la comprensione del mondo e stimolassero la percezione visiva e la capacità motoria dei ragazzi.

Per soddisfare le specifiche esigenze degli allievi del primo e del secondo ciclo, abbiamo scelto 42 albi illustrati ricchi di immagini, con storie piacevoli, semplici ma non banali, vicine all'esperienza dei lettori. Per incuriosire ulteriormente i bambini, Valentina ha deciso di adattare alcuni volumi con accorgimenti di tipo tattile (stoffa, cartoncini, lana, brillantini, sabbia ... in modo da renderli leggibili con le dita), con traduzioni in Braille o pittogrammi.

La lettura facilita l'integrazione

Riguardo al terzo ciclo, le capacità di lettura dei ragazzi erano simili a quelle di un allievo di terza/quarta elementare, mentre gli interessi erano naturalmente rivolti verso argomenti consoni alla loro età. Per stimolare il piacere di leggere bisognava dunque offrire loro qualcosa di semplice evitando immagini troppo infantili e trovare storie interessanti, divertenti, che incuriosissero, tenendo presente la motivazione degli adolescenti che desiderano libri che aiutano a capire le proprie emozioni, che offrono uno sguardo sulla vita. In un mondo che l'adolescente fa ancora fatica a distinguere, la lettura desta la consapevolezza di sé, rinforza il linguaggio, facilita l'integrazione e una maggiore indipendenza, obiettivi quanto mai importanti per dei ragazzi più insicuri di altri.

Gli insegnanti ci hanno riferito che l'esperienza con la Biblioteca vagabonda è stata molto apprezzata e ha contribuito soprattutto a migliorare l'autostima nei ragazzi. Pensare al libro per ragazzi con handicap è stata un'esperienza nuova, una sfida che ha suscitato anche in noi forti emozioni e soddisfazioni e non da ultimo ci ha spinto ad interrogarci sul senso della lettura in relazione al diritto e alla società.

www.tigri.ch/iniziative-2/biblioteca-vagabonda

DREI TAGE BILDERBUCH PUR

Das Interesse an der frühen literalen Förderung ist in den letzten Jahren stark gewachsen. Das hat beim SIKJM 2014 zu einem neuen Weiterbildungsformat geführt.

Der zweijährige Lehrgang zur «Leseanimatorin SIKJM – Literale Förderung im Frühbereich» ist ein sehr umfangreiches Weiterbildungsangebot. Um den zahlreichen Anfragen nach kompakten, kürzeren Kursen auf diesem Gebiet Rechnung zu tragen, entschloss sich das SIKJM im Frühjahr spontan, einen Kurs auszuschreiben, der sich dank der Einbindung ausgebildeter Leseanimatorinnen stark an der Praxis orientierte. Rückblickend lässt sich sagen: Das Wagnis hat sich gelohnt, das Feedback war äusserst positiv.

Die Kursteilnehmerinnen tauchten an drei halben Tagen in Berge von Bilderbüchern und in Anwendungsbeispiele ein. Eine Entdeckungsreise durch das aktuelle Medienangebot für Kinder bis acht Jahre legte am ersten Tag die Basis. Pappbilderbücher, erzählende Bilderbücher, aber auch Sach- und Spielbü-

cher verdeutlichten die Vielfalt, eine erste Ausweitung der eigenen, gewohnten Perspektive war gewollt und damit eingeleitet.

Auf dieser Grundlage widmeten sich die Teilnehmerinnen dann den methodischen Einsatzbeispielen verschiedener Angebote: jeweils ein Halbtage zu (Papp-)Bilderbüchern beziehungsweise Sachbilderbüchern, zu Fragen mehrsprachigen Erzählens, zu Hörmedien, Apps, Versen und Reimen standen auf dem Programm. Mit sichtlicher Begeisterung genossen die Frauen die lebendige Unterrichtsweise der Leseanimatorinnen SIKJM. Angeregt durch deren Impulse entwickelten sie ihre eigenen Ideen. Am Schluss gingen alle Teilnehmerinnen mit einer bunten Palette an Beispielen nach Hause. Gut zu wissen, dass die meisten von ihnen diese Ideen schon bald in ihrer Arbeit mit Kindern teilen werden.



Eintauchen in die Welt der Bilderbücher mit einer Leseanimatorin SIKJM.

ANGEBOTE IM UND AUSSER HAUS

Von Chur bis Bremen, Bern bis Bozen: SIKJM-Mitarbeiterinnen waren auch dieses Jahr mit unterschiedlichen Weiterbildungsangeboten im In- und Ausland unterwegs.

Das Weiterbildungsprogramm des SIKJM steht auf drei Pfeilern: den im Haus abgehaltenen Kursen, mehrteiligen Lehrgängen sowie externen Engagements und Lehraufträgen. Auch 2014 bot unser Institut 18 Kurse an: einerseits zu Neuerscheinungen und Trends in der Kinder- und Jugendliteratur, andererseits zu didaktisch orientierten Themen. Diese Angebote wurden von gut 300 Personen genutzt.

Die Absolventinnen des vierten Lehrgangs «Leseanimatorin SIKJM» nahmen im Sommer 2014 das Praxisjahr mit Einsätzen in Bibliotheken, KiTas, Spielgruppen, Kindergärten oder Familienzentren auf. Im Projekt «Schenk mir eine Geschichte – Family Literacy» wurden in zwei dreitägigen Basiskursen 40 neue Animatorinnen ausgebildet. Zusätzlich fand erstmals eine dreitägige, nicht projektgebundene Weiterbildung zum Thema Bilderbuch statt, die auf grosses Interesse stiess.

Hinzu kamen externe Inputs und Lehraufträge zur Kinder- und Jugendliteratur für fast jedes Lesealter, etwa zum Thema Bilderbuch am Zentrum für kleine Kinder in Winterthur und am Marie Meierhofer Institut für das Kind in Zürich oder zum Warenkorb Kinder- und Jugendliteratur in SAB-Grundkursen. Unsere Expertise floss zudem in die Aus- und Weiterbildung von Lehrpersonen unterschiedlichster Schulstufen ein, und zwar an den Pädagogischen Hochschulen Graubünden, St. Gallen, Schaffhausen und Zürich sowie in Lehrgängen an der HKB Bern und HTW Chur, ferner in die Schulung von LesementorInnen in der Innerschweiz. Insgesamt erreichten wir mit diesen Angeboten über 1'000 VermittlerInnen. Daneben führten wir Weiterbildungen für Schulteams durch und waren an Elternabenden und Tagungen im In- und Ausland mit Vorträgen und Workshops präsent.



Leseanimatorinnen SIKJM
in der Ausbildung.

VEREINT IN DER LESEFÖRDERUNG

Neben ihren bewährten Angeboten haben die elf Vereine von Kinder- und Jugendmedien Schweiz KJM im Jahr 2014 eine ganze Reihe attraktiver Veranstaltungen organisiert.

In St.Gallen war die Wanderausstellung zur finnischen Kinder- und Jugendliteratur im Herbst erneut zu Gast, dieses Mal in der Freihandbibliothek. KJM Ostschweiz erstellte zu den Bildtafeln einen Wettbewerb, der bei den Besucherinnen und Besuchern regen Zuspruch fand, ebenso wie die begleitende Medienkiste «Die Mumins und andere finnische Geschichten». In Absprache mit dem Finlandinstitut Berlin soll künftig eine bibliotheks- und schultaugliche Version der Ausstellung durch die Ostschweiz ziehen.

An der PH Bern stellten drei Rezensentinnen von KJM Bern-Freiburg an einer Veranstaltung im April Frühlings-Neuerscheinungen und im Oktober Herbst-Neuerscheinungen für Kinder und Jugendliche vor. An einem weiteren Anlass im November zeigte eine Expertin unter dem Titel «App-solut grossartig!» auf, worauf es bei Bilderbuch-Apps ankommt.

In der Innerschweiz stiessen im November drei Veranstaltungen zu Kinder- und Jugendbüchern auf grosse Resonanz. In der Kantonsbibliothek Uri wurden Neuerscheinungen präsentiert, in Luzern und Altdorf «Perlen aus der Kinder- und Jugendliteratur».

Wie jedes Jahr bereicherten einige KJM-Vereine auch ihre Jahresversammlungen um attraktive Veranstaltungen, die allen Interessierten offen standen. Bei KJM Zürich war im Juni die Zürcher Krimiautorin Mitra Devi zu Gast. An der GV von KJM Ostschweiz referierte der Verlagsprogrammleiter und Literaturkritiker Hans ten Doornkaat über Tiere in Bilderbüchern, und die GV von KJM Bern-Freiburg im Februar wurde mit der Teilnahme am Stadtrundgang «Bern kriminell – wo Worte morden» aufgepeppt.



Kinder an der Wanderausstellung zur finnischen Kinder- und Jugendliteratur in St. Gallen.

An der traditionellen Herbsttagung der Bündner Bibliothekarinnen und Bibliothekare im September hörten sich im Kongresszentrum Davos über 60 Teilnehmerinnen und Teilnehmer den fesselnden Vortrag «Die Metamorphose der Bibliothekarin / des Bibliothekars – Das Berufsbild im Wandel» von Dr. Ruth Wüst, der Direktorin der Aargauer Kantonsbibliothek, an. Am Nachmittag rundeten ein Kurzbesuch in der Leihbibliothek Davos und eine interessante Führung durch das Kirchner-Museum und dessen Bibliothek die gelungene Tagung ab.



Herbsttagung der Bündner Bibliotheken: Dr. Ruth Wüst, Direktorin der Aargauer Kantonsbibliothek, bei ihrem Referat.

bookstar-Preis an Kerstin Gier

Bei KJM Zürich drehte sich, wie jedes Jahr, ein grosser Teil der Aktivitäten um den bookstar-Preis. Schauplatz der 6. Verleihung war die alte Turnhalle der Sekundarschule Zentrum in Wetzikon. Zum Bookstar 2014 wurde die deutsche Autorin Kerstin Gier mit ihrem Buch «Silber – Das erste Buch der Träume» erkoren. Die Autorin bedankte sich bei den jugendlichen Jurymitgliedern mit einem vergnüglichen Brief, den der Leiter ihres Verlages Fischer FJB zum Besten gab (siehe Kasten S. 33).

Mit AutorInnen in Tuchfühlung

In vielen Regionen fanden einmal mehr die traditionellen Lesereisen oder Lesewochen statt. Im Aargau war im November die Münchener Kinder- und Jugendbuchautorin Henriette

Wich unterwegs. Während sie den Dritt- und Viertklässlern Detektivgeschichten vorlas, kamen die jüngeren Schulkinder in den Genuss von Rittergeschichten.

KJM Basel / Baselland ermöglichte im November im Rahmen von «Literatur aus erster Hand» vielen Schülerinnen und Schülern eindruckliche Einblicke in das literarische und zeichnerische Schaffen. Insgesamt fanden 64 Lesungen mit Arno Camenisch, Birgit Hasselbusch, Carole Martinez, Ibrahim «lbo» Ndiaye, Mirjam Pressler und Mehrdad Zaeri statt.

KJM Graubünden organisierte die beachtliche Zahl von mehr als 100 Schullösungen, die überall grossen Anklang fanden. In den Schulen der deutschsprachigen Kantonsteile traten Dirk Walbrecker, Alice Gabathuler, Brigitte Schär, Bruno Blume und Claudia de Weck auf, in den italienischsprachigen Guido Sgardoli und Anna Vivarelli. Im September boten dann die Bündner Büchereien im Rahmen der Bibliothekswoche ein attraktives Programm: Vom Bilderbuchkino für die Jüngsten über die Tauschbörse für die ganze Familie bis hin zu der Autorenlesung für die Erwachsenen war für alle etwas dabei.

Empfehlungen aus erster Hand

Buchbesprechungen und -empfehlungen führen eine Reihe von KJM-Vereinen als Spezialität in ihrem Angebot. KJM BE-FR gab im Juni und November seine beliebte Rezensionszeitschrift «querlesen» heraus und gestaltete in zwei Ausgaben des Berner Schulblatts vier Seiten mit Buchempfehlungen. Insgesamt hat die Rezensionsgruppe im letzten Jahr 650 Beiträge verfasst, die sich auch online abrufen lassen: www.querlesen.ch. Die entsprechende Datenbank enthält mittlerweile knapp 7'000 Besprechungen.

Auch ein Team von KJM Aargau widmet sich der Lektüre von Kinder- und Jugendbüchern. Seine Empfehlungen sind unter www.kjm-aargau.ch/rezensionen zu finden. KJM Zürich wiederum stellt neue Bücher in seinem KIM-

Lesemagazin vor. Die Ausgabe 2014 erschien im April und richtete sich an Schülerinnen und Schüler der Unterstufe. Die Zeitschrift, die jedes Mal einen Wettbewerb enthält, scheint auf Begeisterung zu stossen: «Danke für das kim, ich finde das kim mega kul», schrieb ein kleiner Leser. Auch das KIM-Infomobil war 2014 wieder unterwegs, und zwar in den Kantonen AG, AR, SG und ZH. Neu firmiert die komplett renovierte Bibliothek auf Rädern unter dem Namen «Bücher auf Achse!».

Bücherraupen, Medienkisten ...

Im Rahmen der Leseförderung, der sie sich verschrieben haben, stellen die meisten KJM-Vereine den Schulen Medienkisten wie «Bücherraupen» und «Ton ab, Buch auf» zur Verfügung. KJM Ostschweiz lässt es sich nicht nehmen, auch selbst solche Angebote zusammenzustellen. Neu sind je eine Medienkiste zu den Werken von Kurt Held / Lisa Tetzner und Timo Parvela über die didaktischen Zentren der Region erhältlich. Ebenso hat die Reihe der Grosselternpakete, die in mehreren Bibliotheken der Ostschweiz ausgeliehen

Kerstin Giers Dankesbrief

Ich freu mich sehr über den bookstar 2014 (...). Vielen, vielen Dank! Die Schweiz mochte ich aber auch vorher schon, ehrlich! Zum Beweis hier ein kleiner Auszug aus einem Aufsatz, den ich im dritten Schuljahr geschrieben habe: «Die Schweiz ist das beste Land der Welt. Es riecht von allen Ländern am leckersten. Das liegt an dem vielen Schnee, der hier viel weisser und knuspriger ist als bei uns. Genau wie das Brot. Wenn ich gross bin, werde ich einen Schweizer heiraten. Er heisst Rudolf, hat schöne Sommersprossen und gewinnt immer das Gäs-terrennen. Vielleicht werden wir Kühe haben und Käse selber machen. Vielleicht auch nicht.»

Unfassbarerweise habe ich nur eine Zwei plus für diesen Aufsatz bekommen. Und keinerlei Erinnerungen an besagten Rudolf mehr. Schade eigentlich.

(Auszug aus dem Brief)



bookstar 2014: Der Leiter des Verlags Fischer FJB verliest den Dankesbrief von Kerstin Gier.



«Kaléidoscope», un nouveau projet d'AROLE.

werden, mit den Paketen «Lillifee», «Biene Maja», «Das kleine Gespenst», «Lieselotte», «Wickie», «Michel», «Schlumpfe», «Hotzenplotz» und «Yakari» Zuwachs erhalten. Die kleinen bunten Mediaschachteln umfassen neben Büchern auch Hörspiele, Filme, Gesellschaftsspiele und Bastelanleitungen zu Kinderbuchklassikern.

KJM Graubünden bietet neu über die Mediodothek der Pädagogischen Hochschule Chur einen Koffer mit Informationsmaterial in eigener Sache an. Sämtliche Aktivitäten und Projekte des Vereins sind darin beschrieben.

Unterstützung anderer Projekte

Neben ihren eigenen Aktivitäten arbeiten die KJM-Vereine oft auch in Projekten anderer mit. So hat beispielsweise KJM GR die kantonale Bibliothekskommission und die Bibliotheksbeauftragte bei der Realisierung des Katalogverbundes der Schul- und Gemeindebibliotheken unterstützt. Zurzeit sind unter der Webadresse bibliotheken-gr.ch 28 Bibliotheken aufgeschaltet. Weitere werden folgen.

KJM BE-FR wiederum erstellte auch 2014 die Buchtipps-Liste für den jährlichen Vorlesewettbewerb, der sich an die Schülerinnen und Schüler der 5. Primarklassen im deutschsprachigen Teil des Kantons Freiburg richtet, und war wie immer in der Jury vertreten.

Jeunesse et Médias.AROLE

Deux nouveaux projets sont venus enrichir les activités: «Kaléidoscope», un outil de promotion de la lecture et du livre destinés aux enfants et jeunes au bénéfice d'un enseignement spécialisé, et la mise sur pied de comités de lecture régionaux et de jurys cantonaux en amont du Prix RTS Littérature Ados. Avec cette nouvelle offre, JM.AROLE s'adresse aux publics des enfants différents et aux ados.

Elle poursuit en outre le projet «Du souvenir au récit», qui réunit enfants ou jeunes et seniors autour de la transmission d'un souvenir par les seniors et de sa mise en mots et de sa transmission orale par les jeunes. Par ailleurs, les différentes activités de l'association ont cette année encore amplement circulé dans l'ensemble des cantons romands, pour le plus grand plaisir des enfants et enseignants romands.

Media e Ragazzi TIGRI

Nell'anno 2014 ISMR e Media e Ragazzi TIGRI hanno continuato ad impegnarsi per raggiungere gli obiettivi fissati promuovendo incontri, iniziative e conferenze. Le attività proposte hanno riscontrato un grande successo di partecipazione, confermando immutato l'interesse nei confronti della promozione alla lettura.

In questo contesto, il lavoro svolto raccoglie esperienze positive, stimoli importanti per tutti noi che con rinnovato entusiasmo ci impegnano a promuovere i vari progetti.

www.kjm.ch

SCHWERPUNKT LITERALITÄT

Die Online-Plattform leseforum.ch hat 2014 ihre Position als wichtige nationale und internationale Plattform für Literalität verstärkt.

2014 sind auf leseforum.ch drei Nummern mit 23 Fachartikeln zur Literalität erschienen. Die erste widmete sich der Literalität in der Berufsbildung, die zweite der literalen Förderung mit digitalen Medien, die dritte der Beurteilung des Lesens und Schreibens in der Primarschule. Gegenüber den Vorjahren wurden der Anteil der Praxisartikel erhöht und erstmals etwas mehr französisch- als deutschsprachige Beiträge publiziert. Damit konnte die Plattform ihre Funktion erfüllen, Wissenschaft und Praxis wie auch die beiden Sprachräume zu verbinden.

Auch 2014 verzeichnete leseforum.ch rund 100'000 Zugriffe. Die Zahl der BesucherInnen stieg um 51 Prozent auf rund 82'000, jene der wiederkehrenden BesucherInnen um 23 Prozent auf rund 32'000. Die Newsletter-Abonnements nahmen um 16 Prozent auf 723 zu.

Neben ihren üblichen Sitzungen hat sich die Redaktion zur jährlichen Retraite in Solothurn getroffen. Dabei wurden die Themen für das

Jahr 2016 und der Relaunch der Website besprochen. Thomas Bachmann und Therese Salzmann haben 2014 das Team verlassen. Beiden gilt ein herzlicher Dank: Sie haben viel zur Redaktionsarbeit und Weiterentwicklung der Plattform beigetragen. Von der PH Zürich wird neu Dorothee Hesse Hoerstrupp mitarbeiten. Damit besteht die Redaktion ab 2015 wieder aus je drei französisch- und deutschsprachigen Mitgliedern.

Das Bundesamt für Kultur hat die Nummer 2/2014 mit einem Beitrag von rund 11'000 Franken grosszügig unterstützt. Der Kanton Zürich trägt mit einem jährlichen Beitrag seit 2010 zum Fortbestehen der Plattform bei. Ganz herzlichen Dank für diese wichtige Anerkennung!

www.leseforum.ch

* Das SIKJM führt für das Leseforum die Administration und ist im Redaktionsteam vertreten.



Die Redaktion des Leseforums bei der Arbeit.

AUTILLUS WIRD ÖFFENTLICHER

Autillus, der Verein der Kinder- und Jugendbuchschaffenden der Schweiz, hat 2014 seine neue Website online gestellt. Das Highlight war der Auftritt am Literaturfestival «Zürich liest».



Impressionen vom Autillus-Auftritt am Literaturfestival «Zürich liest».

Im Frühling 2014 war es endlich so weit: Die neue Autillus-Website wurde aufgeschaltet. Neu wird sie nun direkt von den Mitgliedern des Vereins mit Informationen gefüttert. Jedes Mitglied ist für die Pflege seines Online-Portfolios selbst verantwortlich.

Geschichtenmeer und Bilderberge

Unter diesem Motto präsentierte sich der Verein Autillus im Oktober im Rahmen von «Zürich liest» der Öffentlichkeit. Am Veranstaltungsort, der Kulturschüür Witikon, kamen alle Aspekte des schweizerischen Jugendbuchschaffens zum Zug. Eine Ausstel-

lung von Originalillustrationen mit Vernissage und Buchverkauf sowie 15 Darbietungen von Autillus-Mitgliedern lockten Jung und Alt in die Kulturschüür. Die Lesungen und Workshops deckten die Interessen aller Altersgruppen ab und waren gut besucht. Für die Organisation dieses Auftritts setzten sich Vereinsmitglieder ehrenamtlich ein.

Autillus intern

- Der monatlich erscheinende Autillus-Newsletter wird von immer mehr Personen und Institutionen abonniert, die über das aktuelle Schaffen der Vereinsmitglieder auf dem Laufenden gehalten werden wollen.
- In Bern und Zürich fanden weiterhin regelmässige Stammtische statt, an denen sich die Mitglieder austauschen konnten.
- Innerhalb des Vereins formierte sich eine neue Arbeitsgruppe: kreative kleinst- und selbstverlegerInnen kksv.

www.autillus.ch, info@autillus.ch

* Das SIKJM führt für Autillus die Administration.

Der Autillus-Vorstand

Der Verein Autillus ist auch 2014 gewachsen und zählt nun 146 Mitglieder. Für den Vorstand konnte neu Frida Bünzli gewonnen werden. Weiterhin im Vorstand tätig sind Karin Bachmann, Alice Gabathuler, Doris Lecher, Daniel Reichenbach, Stephan Sigg und Corinne Schroff.

JAHRESRECHNUNG

Bilanz

Aktiven in CHF	31.12.2014	31.12.2013
Flüssige Mittel und Wertschriften	254'514.50	165'785.00
Forderungen	185'088.88	36'222.42
Aktive Rechnungsabgrenzung	54'575.31	26'052.91
Umlaufvermögen	494'178.69	228'060.33
Finanzanlagen	1.00	1.00
Sachanlagen	51'910.00	70'983.00
Anlagevermögen	51'911.00	70'984.00
Total Aktiven	546'089.69	299'044.33
Passiven in CHF	31.12.2014	31.12.2013
Sonstige Verbindlichkeiten	194'360.88	279'526.04
Passive Rechnungsabgrenzung	368'745.26	119'035.89
Kurzfristiges Fremdkapital	563'106.14	398'561.93
Darlehen	90'000.00	90'000.00
Langfristiges Fremdkapital	90'000.00	90'000.00
Einbezahltes Kapital	20'000.00	20'000.00
Freier Fonds	20'000.00	0.00
Erarbeitetes freies Kapital	-209'517.60	55'701.90
Jahresergebnis	62'501.15	-265'219.50
Organisationskapital	-107'016.45	-189'517.60
Total Passiven	546'089.69	299'044.33

Betriebsrechnung

Ertrag in CHF	2014	2013
Bundesamt für Kultur (BAK)	900'000.00	900'000.00
Bundesamt für Kultur (zweckgebunden)	6'500.00	58'000.00
Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBF)	276'250.00	276'250.00
Kanton Zürich	150'000.00	150'000.00
Stadt Zürich	71'562.00	71'562.00
Übrige Kantone und Gemeinden	22'800.00	23'800.00
Kantone und Gemeinden zweckgebunden	97'040.00	20'000.00
Loterie romande	13'093.89	66'063.04
SAGW	7'000.00	7'000.00
Stiftungen	485'801.00	467'388.00
Mitgliederbeiträge	152'449.52	155'267.50
Spenden und Legate	28'483.60	12'987.41
Diverse Projekteinnahmen	44'787.31	217'961.50
Verkauf (Drucksachen, Inserate)	41'333.29	29'504.03
Honorare, Kurs- und Tagungseinnahmen	128'677.29	163'691.78
Übriger Ertrag	93'577.71	123'853.26
Total Erträge	2'519'355.61	2'743'328.52

Aufwand in CHF	2014	2013
Personalaufwand	-1'402'536.01	-1'644'704.36
Honorarkosten freie ProjektmitarbeiterInnen	-269'174.65	-366'137.00
Sach- und Dienstleistungskosten	-315'348.00	-506'480.04
Miete und Unterhaltskosten	-262'115.10	-271'067.80
Verwaltungsaufwand	-76'748.83	-81'653.10
Beitragsleistungen	-75'813.55	-76'390.00
Übriger Betriebsaufwand	-10'617.95	-33'749.05
Abschreibungen mobile Sachanlagen	-19'073.00	-26'612.00
Aufwand für die Leistungserbringung	-2'431'427.09	-3'026'793.35
Betriebsergebnis	87'928.52	-283'464.83
Finanzergebnis	-6'251.77	-1'995.77
Übriges Ergebnis	824.40	241.10
Jahresergebnis vor Zuweisung an Fonds	82'501.15	-285'219.50
Auflösung zweckgebundener Fonds	0.00	20'000.00
Zuweisung an freien Fonds	-20'000.00	0.00
Jahresergebnis	62'501.15	-265'219.50

Kommentar zur Jahresrechnung

Nachdem das SIKJM in den beiden Vorjahren Verluste ausweisen musste, kann das Institut im Berichtsjahr 2014 wieder ein positives Ergebnis vorweisen. Damit zeigten die Massnahmen, welche der Stiftungsrat und die Geschäftsleitung Ende 2013 zum Abbau der entstandenen Schulden beschlossen hatten, im 2014 die erhoffte Wirkung.

Das Jahr 2014 stand unter dem Zeichen von äusserst rigorosen Sparmassnahmen. Diese beinhalteten Kürzungen bei den Personalressourcen, die Streichung bzw. Kürzung von einzelnen Leistungen und Einsparungen bei fast allen weiteren Ausgabeposten. Mehrere vakante Stellen wurden gar nicht oder mehrere Monate nicht neu besetzt. Im Vergleich zum Vorjahr wurde so der Aufwand für die Leistungserbringung von 3,026 Mio. CHF auf 2,431 Mio. CHF gesenkt.

Auf der Einnahmenseite ist der Ertrag um rund 224'000 CHF geringer ausgefallen als im

Vorjahr, was hauptsächlich auf eine Verminderung des Postens Diverse Projekteinnahmen zurückzuführen ist.

Im Jahr 2014 wurde auch der Entwicklung und Verbesserung des Finanzcontrollings hohe Aufmerksamkeit geschenkt. Diese Aufgaben haben viel Kapazität absorbiert und werden sich im 2015 weiter positiv auswirken.

Der Stiftungsrat ist erfreut und erleichtert, dass es mit diesen Massnahmen gelungen ist, den Negativtrend umzukehren und den Verlustvortrag abzutragen. Allerdings wurden diverse Anschaffungen und Software-Upgrades nicht getätigt, die daher zum Teil im 2015 anfallen werden. Damit wird deutlich, dass der Geldbeschaffung in den nächsten Jahren weiterhin höchste Priorität zukommen muss.

Jürg Bretscher
Quästor der Johanna Spyri-Stiftung

Bericht der Revisionsstelle

CONTAG

Buchhaltungs und Treuhand AG 8007 Zürich

Orfikerstr. 55 043 288 30 50
 Orfikerstr. 57 043 288 30 00
 Fax 043 288 30 05
 E-Mail info@contag-ag.ch

Revisionen
 Steuerfachpraxis
 Geschäftsberatungen

Johanna Spyri-Stiftung
 Schweizerisches Institut für
 Kinder- und Jugendmedien
 Georgengasse 6
 8006 Zürich

Zürich, 25. März 2015

Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung an den Stiftungsrat der Johanna Spyri-Stiftung, Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien, Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die beiliegende Jahresrechnung der Johanna Spyri-Stiftung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) für das am 31. Dezember 2014 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER unterliegen die Angaben im Leistungsbericht nicht der ordentlichen Prüfpflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen. Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisation vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen mussten, dass die Jahresrechnung

- kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz-, und Ertragslage der Organisation in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt;
- nicht dem Gesetz und den Statuten entspricht.

Ferner bestätigen wir, dass die durch uns zu prüfenden Bestimmungen der Stiftung ZEW0 eingehalten sind.

Wir machen darauf aufmerksam dass die Johanna Spyri-Stiftung im Sinne von Art. 84a 1 ZGB überschuldet ist. Da jedoch Sanierungsmassnahmen in die Wege geleitet wurden, hat der Stiftungsrat von der Benachrichtigung des Richters abgesehen.

Contag Buchhaltungs und Treuhand AG



Beatrix Seewald
 Zugelassene Revisionsexpertin
 Leitende Revisorin

Jahresrechnung bestehend aus

(Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang)

Stiftungsrat Conseil de Fondation Consiglio di Fondazione

Präsidentin

- Nicolasina ten Doornkaat, lic. iur.,
Bern/Stampa GR*

Mitglieder

- Denise von Stockar-Bridel, M.A.,
Vizepräsidentin, Lutry (bis 11/14)*
- Jürg Bretscher, lic. rer. pol., Quästor,
Küsnacht*
- Dr. Sebastian Brändli, Zürich*
- Prof. Dr. Andrea Bertschi-Kaufmann,
Basel (bis 3/14)
- Jeannette Frey, lic. phil., Fribourg
(ab 11/14)
- Prof. Dr. Jean-Luc Gilles, Lausanne
(ab 11/2014)
- Prof. Dr. Jürg Glauser, Zürich (bis 3/14)
- Dr. Dieter Isler, Winterthur (ab 3/14)
- Olivier Maradan, lic. phil., Marly
- Lilo Moser, Basel (ab 3/14)
- Prof. Dr. Klaus Müller-Wille, Zürich
(ab 3/14)
- Kurt Sallmann, Gais
- Prof. Dr. Daniel Süss, Zürich
- Pierre Thomé, Zürich

* Mitglied des Ausschusses

Ständige Gäste

- Petra Bäni, lic. phil., BAK
- David Vitali, lic. phil., BAK (bis 3/14)
- Prof. Dr. Otfried Jarren, Universität Zürich

Wissenschaftlicher Beirat

Vorsitzender

- Prof. Dr. Daniel Süss, Departement Ange-
wandte Psychologie der ZHAW, Institut
für Publizistikwissenschaft und Medien-
forschung der Universität Zürich

Mitglieder

- Prof. Dr. Andrea Bertschi-Kaufmann,
Pädagogische Hochschule FHNW,
Deutsches Seminar der Universität Basel
- Prof. Dr. Heinz Bonfadelli, Institut für
Publizistikwissenschaft und Medien-
forschung der Universität Zürich
- Prof. Dr. Ute Dettmar, Institut für
Germanistik der Universität Oldenburg
- Prof. Dr. Brigit Eriksson-Hotz,
Pädagogische Hochschule Zug
- Prof. Dr. Jean-Luc Gilles,
Haute école pédagogique Vaud
- Prof. Dr. Jürg Glauser, Abteilung für
Nordische Philologie der Universitäten
Zürich und Basel
- Prof. Dr. Annelies Häcki Buhofer,
Deutsches Seminar der Universität Basel
- Dr. Dieter Isler,
Pädagogische Hochschule FHNW
- Prof. Dr. Gesine Krüger,
Historisches Seminar der Universität Zürich
- Prof. Dr. Klaus Müller-Wille, Abteilung für
Nordische Philologie der Universität Zürich
- Prof. Dr. Emer O'Sullivan, Institute of
English Studies der Universität Lüneburg
- Prof. em. Dr. Jürgen Oelkers, Institut für Er-
ziehungswissenschaft der Universität Zürich
- Michèle Petit, Laboratoire dynamiques
sociales et recomposition des espaces
(CNRS), Université Paris I
- Prof. Dr. Dominik Petko,
Pädagogische Hochschule Schwyz
- Prof. Dr. Bernard Schneuwly,
Section des sciences de l'éducation
de l'Université de Genève
- Pierre Thomé, Departement Design & Kunst
der Hochschule Luzern

Revision

- Beatrix Seewald-Buchsacher,
Contag AG, Zürich

Mitarbeiterinnen / Mitarbeiter SIKJM

Geschäftsleitung

- Gian-Andri Casutt,
Geschäftsführung (bis 5/14)
- Christine Tresch, Leitung / Literalitäts-
förderung, Kulturarbeit (bis 5/14)
- Dr. Anita Müller, Direktorin (ab 6/14)

Administration

- Esther Aerni, Sekretariat
- Ursula Stucki, Sekretariat

Öffentlichkeitsarbeit

- Jeannine Horni
- Katrin Schnellmann (bis 8/14)
- Cyril Werndli (ab 8/14)

Bibliothek

- Roger Meyer, Leiter
- Kadir Ariani (bis 12/14)
- Sara Bertini, Praktikantin (ab 8/14)
- Marc Kamer, Praktikant (bis 7/14)
- Samah Marqus, Lernende
Fachfrau I+D (bis 8/14)
- Jochen Sorg, Praktikant (bis 4/14)

Forschung

- Prof. Dr. Ingrid Tomkowiak, Leiterin
- Dr. Mela Kocher (bis 3/14)
- Gerda Wurzenberger (bis 3/14)

Literalitätsförderung

- Christine Tresch, Leiterin
- Kathrin Amrein
- Brigitte Anderegg
- Samuel Brunner (bis 3/14)
- Barbara Jakob Mensch
- Therese Salzmann

Publikationen

- Redaktion «Buch&Maus»:
- Elisabeth Eggenberger, Leiterin
 - Manuela Kalbermatten, Leiterin (bis 5/14)
 - Christine Lötscher (bis 3/14)
 - Gerda Wurzenberger (bis 3/14)

Collaboratrices ISJM

- Brigitte Praplan, responsable
- Andrée Wintermark, administration

Promotion de la lecture

- Frédérique Böhi
- Bianca Zanini

Publications

- Rédaction «Parole» / Magazine de Richochet:
- Cécile Desbois-Müller, co-responsable
 - Claude-Anne Choffat, co-responsable

Ricochet et documentation

- Vanessa Borghini
- Françoise Charpiloz (jusqu'au 4/14)
- Laure Duverney

Collaboratrice indépendante

- Josiane Cetlin, chercheuse

Collaboratrici ISRM

- Fosca Garattini Salamina, responsabile

Promozione della lettura

- Chiara Cantoreggi-Pescia (fino al 1/14)
- Tiziana Soldini De Gottardi (dal 2/14)

Pubblicazioni

- Redazione «Il Folletto»:
- Letizia Bolzani, responsabile

Buchhaltung

- Monica Stamm, Stamm Treuhand und
Betriebswirtschaft (bis 12/14)

Unsere Förderpartner Nos partenaires financiers I nostri sostenitori finanziari

Öffentliche Hand

- Bundesamt für Kultur
- Staatssekretariat für Bildung und Forschung
- Kanton Zürich
- Stadt Zürich
- Bundesamt für Migration
- Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) du Canton de Vaud
- Bureau lausannois pour les immigrés (BLI), Ville de Lausanne
- Kantone/cantons/cantoni: Aargau, Appenzell Innerrhoden, Baselland, Basel-Stadt, Bern, Glarus, Graubünden, Luzern, Nidwalden, Obwalden, Schwyz, Solothurn, St. Gallen, Thurgau, Uri, Vaud, Valais, Zug
- Loterie romande
- Città di Lugano
- Ville de Renens
- Stadt Winterthur

Stiftungen, Unternehmen und Vereinigungen

- AVINA STIFTUNG
- Arcas Foundation
- Centre de Ressources en Education de l'Enfance (CREDE), Lausanne
- Credit Suisse Stiftung
- Diogenes Verlag AG
- Dr. Adolf Streuli-Stiftung
- Drosos Stiftung
- Ernst Göhner Stiftung
- Familien-Vontobel-Stiftung
- Fontes Stiftung
- Georg und Bertha Schwyzer-Winiker-Stiftung
- Globlivres, bibliothèque interculturelle, Renens

- Grütli Stiftung Zürich
- Hautes écoles pédagogiques des cantons de Berne, Jura, Neuchâtel, Valais et Vaud
- Interface sciences-société, Université de Lausanne
- LANDIS & GYR STIFTUNG
- Migros-Kulturprozent
- Paul Schiller-Stiftung
- Payot Libraire
- Pro Helvetia
- Schindler-Stiftung
- Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften SAGW
- Sophie und Karl Binding Stiftung
- Stiftung Mercator Schweiz
- Thoolen Foundation Vaduz
- UBV Lanz AG
- Ulrico Hoepli-Stiftung
- Dr. Friedrich und Isabell Vogel Stiftung
- Wohlfahrtsstiftung des Vereins Zürcher Brockenhaus
- Zürcher Kantonalbank

Wir danken auch allen privaten Spenderinnen und Spendern.

AutorInnen / Auteurs / Autori

Die Beiträge zu diesem Jahresbericht stammen von:

Frédérique Böhi, Letizia Bolzani, Vanessa Borghini, Claude-Anne Choffat, Elisabeth Eggenberger, Fosca Garattini Salamina, Jeannine Horni, Barbara Jakob Mensch, Roger Meyer, Brigitte Praplan, Therese Salzmann, Ingrid Tomkowiak, Christine Tresch, Cyril Werndli.

SIKJM Schweizerisches Institut für
Kinder- und Jugendmedien

Georgengasse 6
CH-8006 Zürich

Telefon 043 268 39 00
Telefax 043 268 39 09

info@sikjm.ch
www.sikjm.ch

ISJM Institut suisse
Jeunesse et Médias

Rue Saint-Etienne 4
CH-1005 Lausanne

Téléphone 021 311 52 20

info@isjm.ch
www.isjm.ch, www.jm-arole.ch

ISMR Istituto svizzero
Media e Ragazzi

sede amministrativa:
casella postale 256, CH-6517 Arbedo

sede operativa:
Via Besso 38, CH-6900 Lugano

Telefono 076 477 07 71

tigri@ismr.ch
www.ismr.ch, www.tigri.ch

IBAN: CH65 0070 0110 0047 9890 4



Das Schweizerische Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM ist eine gemeinnützige Institution, die von der ZEWO, der Zertifizierungsstelle für Spenden sammelnde Organisationen, anerkannt ist.